

Euroopan unionin virallinen lehti

C 70



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

56. vuosikerta

9. maaliskuuta 2013

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

II *Tiedonannot*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2013/C 70/01

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding) ⁽¹⁾

1

III *Valmistavat säädökset***Euroopan keskuspankki**

2013/C 70/02

Euroopan keskuspankin lausunto, annettu 11 päivänä joulukuuta 2012, ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi sijoitustuotteita koskevista avaintietoasiakirjoista (CON/2012/103)

2

FI

Hinta:
3 EUR⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2013/C 70/03	Euron kurssi	9
2013/C 70/04	Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 19. kesäkuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.966 – kaasueristeiset kojeistot – sakot – Esittelijä: Irlanti	10
2013/C 70/05	Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus – COMP/39.966 – Kaasueristeiset kojeistot (sakkojen määrääminen uudestaan)	11
2013/C 70/06	Tiivistelmä komission päätöksestä, annettu 27 päivänä kesäkuuta 2012, Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 81 artiklan (nykyisin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla) ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyn päätöksen K(2006) 6762 lopullinen muuttamisesta siltä osin kuin päätös oli osoitettu Mitsubishi Electric Corporationille ja Toshiba Corporationille (Asia COMP/39.966 – Kaasueristeiset kojeistot – Sakot) (tiedoksi-annettu numerolla C(2012) 4381) ⁽¹⁾	12

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2013/C 70/07	Rajoitettujen liikenneoikeuksien jakamista Portugalissa koskeva menettely	14
2013/C 70/08	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 800/2008 (yleinen ryhmäpoikkeusasetus) ⁽¹⁾	26
2013/C 70/09	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 800/2008 (yleinen ryhmäpoikkeusasetus) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/C 70/01)

Komissio päätti 11 päivänä helmikuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6808. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

III

(Valmistavat säädökset)

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN LAUSUNTO,

annettu 11 päivänä joulukuuta 2012,

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi sijoitustuotteita koskevista avaintietoasiakirjoista

(CON/2012/103)

(2013/C 70/02)

Johdanto ja oikeusperusta

Euroopan keskuspankki (EKP) vastaanotti 11 ja 18 päivänä syyskuuta 2012 ensin Euroopan unionin neuvostolta ja sitten Euroopan parlamentilta pyynnön antaa lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi sijoitustuotteita koskevista avaintietoasiakirjoista ⁽¹⁾ (jäljempänä 'ehdotettu asetus').

EKP:n toimivalta antaa lausunto perustuu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 127 artiklan 4 kohtaan ja 282 artiklan 5 kohtaan, sillä ehdotettu asetus sisältää säännöksiä, jotka vaikuttavat Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) rooliin myötävaikuttaa rahoitusjärjestelmän vakautteen liittyvän politiikan moitteettomaan harjoittamiseen perussopimuksen 127 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Tämän lausunnon on antanut EKP:n neuvosto Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.5 artiklan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.

Yleiset huomautukset

EKP suhtautuu myönteisesti ehdotettuun asetukseen, jolla pyritään lisäämään vähittäissijoitustuotteiden avoimuutta ja varmistamaan, että yksityissijoittajilla on valmiudet ymmärtää sijoitustuotteiden keskeiset ominaisuudet ja riskit sekä vertailla eri tuotteiden ominaisuuksia. Asianmukainen tietojen antaminen edistää kuluttajien suojelua, jolla on keskeinen asema finanssijärjestelmän vakauden säilyttämisessä.

Erityiset huomautukset

1. Yhdenmukaisuus Euroopan unionin muiden lainsäädäntöhankkeiden kanssa
- 1.1 Tietojen antamista koskeviin vaatimuksiin olisi liitettävä riittävät valvontavaltuudet sekä kansallisella että unionin tasolla, jotta olisi mahdollista kieltää tiettyjen rahoitusvälineiden markkinointi, jakelu tai myynti tai rajoittaa sitä, jos se uhkaa rahoitusmarkkinoiden moitteetonta toimintaa taikka rahoitusjärjestelmän tai sen osan vakautta tai sijoittajansuojaa ⁽²⁾. EKP korostaa, että on tärkeää varmistaa, että unionin rahoituspalvelulainsäädännöllä annetaan Euroopan valvontaviranomaisille ja kansallisille toimivaltaisille viranomaisille riittävät toimivaltuudet. Erityisesti pankki- ja vakuutusvalvojat voivat saada samanlaiset toimivaltuudet kuin Euroopan arvopaperimarkkinaviranomaiselle (EAMV) ja kansallisille toimivaltaisille viranomaisille on annettu ehdotuksessa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi

⁽¹⁾ COM(2012) 352 final.

⁽²⁾ Ks. i) ehdotuksesta direktiiviksi rahoitusvälineiden markkinoista, jolla kumotaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/39/EY, ii) ehdotuksesta asetukseksi rahoitusvälineiden markkinoista sekä OTC-johdannaisista, keskustavastapuolista ja kauppatietorekistereistä annetun asetuksen (Euroopan markkinarakenneasetus) muuttamisesta, iii) ehdotuksesta direktiiviksi markkinoiden manipuloinnista määrättävistä rikosoikeudellisista seuraamuksista ja iv) ehdotuksesta asetukseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) 22 päivänä maaliskuuta 2012 annetun Euroopan keskuspankin lausunnon CON/2012/21 (EUVL C 161, 7.6.2012, s. 3) 12.1 kohta. Kaikki EKP:n lausunnot julkaistaan EKP:n verkkosivuilla <http://www.ecb.europa.eu>

rahoitusvälineiden markkinoista sekä OTC-johdannaisista, keskusvastapuolista ja kauppatietorekistereistä annetun asetuksen (Euroopan markkinarakennasetus) muuttamisesta (jäljempänä 'ehdotettu rahoitusmarkkina-asetus')⁽¹⁾.

- 1.2 EKP suosittelee, että sen lisäksi, että ehdotetulla asetuksella yhtenmukaistetaan ennen sopimuksen tekemistä annettavat tiedot, myös rahoitustuotteiden myyntiin liittyvien markkinakäytänteitä koskevien vaatimusten olisi oltava yhdenmukaisia kaikilla rahoituspalvelusektoreilla ja mahdollisuuksien mukaan jo ehdotettujen toimenpiteiden suuntaisia⁽²⁾.
- 1.3 Lopuksi olisi varmistuttava kaikkien sijoitustuotetyyppien tasapuolisesta kohtelusta sekä vältettävä sääntelyerojen hyväksikäyttö niiden sijoitustuotteiden kustannuksella, jotka eivät kuulu ehdotetun asetuksen soveltamisalaan; tällaisia sijoitustuotteita ovat esim. yksinkertaiset rahoitusvälineet. Voimassa olevan unionin lainsäädännön mukaisia muita rahoitustuotteiden luokkia koskevia tiedonantovaatimuksia olisi täydennettävä ehdotetussa asetuksessa käyttöön otettavalla vakiomuotoisella avaintietoasiakirjalla. Tämä voisi erityisesti koskea tuotteita, jotka kuuluvat arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/71/EY⁽³⁾ sekä vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (Solvenssi II) 25 päivänä marraskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/138/EY⁽⁴⁾ soveltamisalaan.

2. Vastuu avaintietoasiakirjan laatimisesta

Ehdotetulla asetuksella kohdistetaan vastuu avaintietoasiakirjan laatimisesta sijoitustuotteen kehittäjälle, joka on myös vastuussa annetuista tiedoista⁽⁵⁾. Yksityissijoittajat ovat kuitenkin suorassa yhteydessä sijoitustuotteiden jakelijoihin, mutta eivät kehittäjiin. Näin ollen myös sijoitustuotteen jakelijan tulisi olla vastuussa siitä, että yksityissijoittajalla on käytettävissään tehokas keino tehdä kehittäjästä avaintietoasiakirjaan liittyvä valitus ja aloittaa muutoksenhakumenettely. EKP:n mielestä ehdotetun järjestelyn olisi mahdollistettava tehokas muutoksenhakumenettely myös rajat ylittävissä oikeusriidoissa, erityisesti jos kehittäjä on sijoittautunut toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan.

3. Avaintietoasiakirjan sisältö

EKP suosittelee, että ehdotetussa asetuksessa edellytettäisiin nimenomaisesti seuraavien tietojen sisällyttämistä avaintietoasiakirjaan: i) tiedot sijoitustuotteeseen vaikuttavista vastapuoleen liittyvistä, toiminnallisista ja likviditeettiriskeistä; ii) tiedot tosiasiallisten häiriötilanteiden vaikutuksesta tuotteiden tuottoon ja iii) tiedot siitä, miten suuri osa tuotteesta muodostuu velkarahoituksesta, siltä osin kuin tämä osa lisää tuotteen riskiherkkyyttä. Tällaiset lisätiedot varmistavat sen, että avaintietoasiakirja ei johdata sijoittajia luottamaan liikaa tuotteen aiempaan tuottoon ja että se antaa kattavan ja puolueettoman kuvan sijoitustuotteisiin liittyvistä riskeistä.

4. Hallinnolliset seuraamukset ja toimenpiteet

EKP suosittelee ehdotetun asetuksen muuttamista siten, että varmistettaisiin yhdenmukaisuus sellaisten unionin muiden lainsäädäntöhankkeiden⁽⁶⁾ kanssa, joissa ehdotetaan otettavaksi käyttöön hallinnollisia seuraamuksia, erityisesti ottamalla mukaan säännöksiä hallinnollisista taloudellisista seuraamuksista.

⁽¹⁾ COM(2011) 652 final, ks. 31 ja 32 artikla.

⁽²⁾ Ks. esim. säännöt, jotka koskevat ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusvälineiden markkinoista ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/39/EY kumoamisesta COM(2011) 656 final (jäljempänä 'ehdotettu rahoitusmarkkinadirektiivi') 25 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen sijoituspalveluyritysten tarjoamien pelkästään toimeksiantojen toteuttamisesta koostuvien palvelujen sallittua laajuutta.

⁽³⁾ EUVL L 345, 31.12.2003, s. 64.

⁽⁴⁾ EUVL L 335, 17.12.2009, s.1. Ks. erityisesti 183–185 artikla.

⁽⁵⁾ Ks. ehdotetun asetuksen 5 artikla.

⁽⁶⁾ Ks. ehdotetun rahoitusmarkkinadirektiivin 75 artiklan 2 kohdan e ja f alakohta. Ks. myös 99a artiklan 2 kohdan e ja f alakohta, jotka on tarkoitettu lisätä siirtokelpoisiin arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 13 päivänä heinäkuuta 2009 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2009/65/EY (OJ L 302, 17.11.2009, p. 32) ehdotetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä siirtokelpoisiin arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 2009/65/EY muuttamisesta säilytystoimintojen, palkka- ja palkkiopoliitiikan sekä seuraamusten osalta, COM(2012) 350 final (jäljempänä 'ehdotettu yhteissijoitusyritys V -direktiivi').

Siltä osin kuin EKP suosittaa ehdotetun asetuksen muuttamista, muutosehdotukset on esitetty perusteluineen tämän lausunnon liitteessä.

Tehty Frankfurt am Mainissa 11 päivänä joulukuuta 2012.

EKP:n puheenjohtaja

Mario DRAGHI

LIITE

Muutosehdotukset

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset (*)
Muutos 1	
25 artikla	
25 artikla 1. Komissio tarkastelee uudelleen tätä asetusta neljän vuoden kuluttua senvoimaantulosta. Uudelleentarkastelun on sisällettävä yleinen tutkimus tässäasetuksessa vahvistettujen sääntöjen käytännön soveltamisesta ottaen asianmukaisesti huomioon vähittäismarkkinoille tarkoitettujen sijoitustuotteidenmarkkinoilla tapahtunut kehitys. Direktiivin 2009/65/EY 1 artiklan 2 kohdassamääriteltujen yhteissijoitusyritysten osalta uudelleentarkastelussa on arvioitava, pitääkö tämän asetuksen 24 artiklan mukaisia siirtymäjärjestelyjä pidentää, vai – mahdollisten tarkistusten yksilöimisen jälkeen – voitaisiinko direktiivin 2009/65/EY säännökset sijoittajalle annettavista avaintiedoista korvata tämän asetuksen mukaisella avaintietoasiakirjalla tai katsoa sitä vastaavaksi. Uudelleentarkastelussa on myös käsiteltävä mahdollisuutta tämän asetuksen soveltamisalan laajentamisesta muihin rahoitustuotteisiin. 2. Komissio toimittaa Euroopan valvontaviranomaisten sekakomiteaa kuultuaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, johon liittyy tarvittaessa säädösehdotus.”	25 artikla 1. Komissio tarkastelee rahoituspalveluita koskevaa unionin lainsäädäntöä uudelleen tämän asetuksen voimaantulon jälkeen tarkoituksenaan arvioida, olisiko hyödyllistä i) ottaa käyttöön tämän asetuksen säännösten mukaiset vakiomuotoiset avaintietoasiakirjat niiden rahoitusvälineiden luokkien osalta, jotka eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, erityisesti direktiivin 2003/71/EY ja 2009/138/EY soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta, ii) ottaa käyttöön rahoitustuotteiden myyntiin liittyvät yhdenmukaistetut markkinakäytänteitä koskevat vaatimukset ja iii) myöntää Euroopan valvontaviranomaisille ja kansallisille toimivaltaisille viranomaisille tiettyjen rahoitustuotteiden luokkien osalta toimivaltuudet, jotka sisältävät valtuudet kieltää tuotteet sijoittajansuojan ja rahoitusvakauden ylläpitämisen nimissä, ja ottaa huomioon rahoitusvälineiden markkinoista sekä OTC-johdannaisista, keskusvastapuolista ja kauppatietorekistereistä annetun asetuksen [Euroopan markkinarakenneasetus] muuttamisesta [päivämäärä] annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o xx/xx tältä osin annetut valtuudet (*). 12. Komissio tarkastelee uudelleen tätä asetusta neljän vuoden kuluttua senvoimaantulosta. Uudelleentarkastelun on sisällettävä yleinen tutkimus tässäasetuksessa vahvistettujen sääntöjen käytännön soveltamisesta ottaen asianmukaisesti huomioon vähittäismarkkinoille tarkoitettujen sijoitustuotteidenmarkkinoilla tapahtunut kehitys. Direktiivin 2009/65/EY 1 artiklan 2 kohdassamääriteltujen yhteissijoitusyritysten osalta uudelleentarkastelussa on arvioitava, pitääkö tämän asetuksen 24 artiklan mukaisia siirtymäjärjestelyjä pidentää, vai – mahdollisten tarkistusten yksilöimisen jälkeen – voitaisiinko direktiivin 2009/65/EY säännökset sijoittajalle annettavista avaintiedoista korvata tämän asetuksen mukaisella avaintietoasiakirjalla tai katsoa sitä vastaavaksi. Uudelleentarkastelussa on myös käsiteltävä mahdollisuutta tämän asetuksen soveltamisalan laajentamisesta muihin rahoitustuotteisiin. 23. Komissio toimittaa Euroopan valvontaviranomaisten sekakomiteaa kuultuaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, johon liittyy tarvittaessa säädösehdotus. (*) EUVL L ..., ..., s.”

Perustelu

Olisi varmistettava kaikkien sijoitustuotetyyppien tasapuolinen kohtelu sekä vältettävä sääntelyerojen hyväksikäyttö niiden sijoitustuotteiden kustannuksella, jotka eivät kuulu ehdotetun asetuksen soveltamisalaan; tällaisia sijoitustuotteita ovat esim. yksinkertaiset rahoitusvälineet. Voimassa olevan unionin lainsäädännön mukaisia muita rahoitustuotteiden luokkia koskevia tiedonantovaatimuksia olisi täydennettävä ehdotetussa asetuksessa käyttöön otettavalla vakiomuotoisella avaintietoasiakirjalla. Samoin rahoitustuotteiden myyntiä koskevat markkinakäytänteitä koskevat vaatimukset olisi otettava käyttöön yhdenmukaisella tavalla laajasti määritellyn tuotejoukon osalta. Euroopan valvontaviranomaisille ja toimivaltaisille kansallisille viranomaisille olisi samaan aikaan myönnettävä

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset ⁽¹⁾
tiettyjen rahoitustuotteiden luokkien osalta toimivaltuudet, jotka sisältävät valtuudet kieltää tuotteet sijoittajansuojan ja rahoitusvakauden ylläpitämisen nimissä. Tässä yhteydessä pitäisi ottaa huomioon sen vireillä olevan ehdotettuun rahoitusmarkkina-asetukseen liittyvän lainsäädäntöprosessin lopputulos, jolla otetaan käyttöön kyseiset markkinakäytänteitä koskevat vaatimukset ja valvontaan liittyvät toimivaltuudet.	
Muutos 2 8 artiklan 2 kohta	
"2. Avaintietoasiakirjassa on oltava seuraavat tiedot: a) asiakirjan ensimmäisessä osiossa sijoitustuotteen nimi ja sen kehittäjän tunnistetiedot; b) osiossa "Mikä tämä sijoitus on?" sijoitustuotteen luonne ja tärkeimmät ominaisuudet, mukaan lukien: i) sijoitustuotteen tyyppi; ii) sijoitustuotteen tavoitteet ja keinot niiden saavuttamiseksi; iii) ilmoitus siitä, onko sijoitustuotteen kehittäjällä tiettyjä ympäristöön liittyviä, sosiaalisia tai hallintotapaan liittyviä tavoitteita joko liiketoiminnassaan tai sijoitustuotteen osalta, ja jos on, ilmoitus asetetuista tavoitteista ja siitä, kuinka ne aiotaan saavuttaa; iv) jos sijoitustuotteeseen liittyy vakuutusetuuksia, yksityiskohtaiset tiedot kyseisistä etuuksista; v) sijoitustuotteen voimassaoloaika, jos se on tiedossa; vi) tulosskenaariot, jos niillä on merkitystä tuotteen luonnetta ajatellen; c) osiossa "Voiko sijoittajalle aiheutua taloudellista tappiota?" lyhyt selvitys siitä ovatko pääomanmenetykset mahdollisia, mukaan lukien i) mahdolliset takuut tai pääomasuoja sekä niille mahdollisesti asetetut rajoitukset; ii) tieto siitä, kuuluuko sijoitustuote korvaus- tai takuujärjestelmän soveltamisalaan; d) osiossa "Mihin tuote on tarkoitettu?" suositeltava vähimmäispitoaika ja tuotteen ennakoitu likviditeettiprofiili, mukaan lukien maininta siitä, voiko tuotteesta luopua ennen eräpäivää ja luopumisen ehdot, ottaen huomioon sijoitustuotteen riski-hyötyprofiili ja sijoitustuotteen tavoitteena oleva markkinakehitys; e) osiossa "Mitkä ovat riskit ja mitä sijoittaja saa mahdollisesti takaisin?" sijoitustuotteen riski-hyötyprofiili, mukaan lukien tämän profiilin yleisindikaattori ja varoitukset, jotka liittyvät mahdollisiin erityisriskeihin, joita ei välttämättä ole otettu kokonaisuudessaan huomioon yleisindikaattorissa; f) osiossa "Mitä kustannuksia sijoittajalle aiheutuu?" sijoitustuotteeseen tehtävästä sijoituksesta aiheutuvat kustannukset (sijoittajalle aiheutuvat suora ja välilliset kustannukset), mukaan lukien kustannusten yleisindikaattorit;	"2. Avaintietoasiakirjassa on oltava seuraavat tiedot: a) asiakirjan ensimmäisessä osiossa sijoitustuotteen nimi ja sen kehittäjän tunnistetiedot; b) osiossa "Mikä tämä sijoitus on?" sijoitustuotteen luonne ja tärkeimmät ominaisuudet, mukaan lukien: i) sijoitustuotteen tyyppi; ii) sijoitustuotteen tavoitteet ja keinot niiden saavuttamiseksi; iii) ilmoitus siitä, onko sijoitustuotteen kehittäjällä tiettyjä ympäristöön liittyviä, sosiaalisia tai hallintotapaan liittyviä tavoitteita joko liiketoiminnassaan tai sijoitustuotteen osalta, ja jos on, ilmoitus asetetuista tavoitteista ja siitä, kuinka ne aiotaan saavuttaa; iv) jos sijoitustuotteeseen liittyy vakuutusetuuksia, yksityiskohtaiset tiedot kyseisistä etuuksista; v) sijoitustuotteen voimassaoloaika, jos se on tiedossa; vi) tulosskenaariot, jos niillä on merkitystä tuotteen luonnetta ajatellen; c) osiossa "Voiko sijoittajalle aiheutua taloudellista tappiota?" lyhyt selvitys siitä ovatko pääomanmenetykset mahdollisia, mukaan lukien i) mahdolliset takuut tai pääomasuoja sekä niille mahdollisesti asetetut rajoitukset; ii) tieto siitä, kuuluuko sijoitustuote korvaus- tai takuujärjestelmän soveltamisalaan; d) osiossa "Mihin tuote on tarkoitettu?" suositeltava vähimmäispitoaika ja tuotteen ennakoitu likviditeettiprofiili, mukaan lukien maininta siitä, voiko tuotteesta luopua ennen eräpäivää ja luopumisen ehdot, ottaen huomioon sijoitustuotteen riski-hyötyprofiili ja sijoitustuotteen tavoitteena oleva markkinakehitys; e) osiossa "Mitkä ovat riskit ja mitä sijoittaja saa mahdollisesti takaisin?" sijoitustuotteen riski-hyötyprofiili, mukaan lukien tämän profiilin yleisindikaattori ja varoitusta siitä, että mainitut riskit voivat vaikuttaa negatiivisesti tuotteesta saatavaan tuottoon, minkä jälkeen on kuvattava: i) tuotteeseen vaikuttavat vastapuoleen liittyvät, toiminnalliset ja likviditeettiriskit; ii) tosiasiallisten häiriötilanteiden vaikutus tuotteen tuottoon;

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset ⁽¹⁾
g) osiossa "Millaista tuottoa tuotteesta on saatu aiemmin?" sijoitustuotteen aiemmat tuotot, jos tällä on merkitystä tuotteen luonnetta ja tuloshistorian pituutta ajatellen;	iii) tiedot siitä, miten suuri osa tuotteesta muodostuu velkarahoituksesta, siltä osin kuin tämä osa lisää tuotteen riskiherkkyyttä;
h) eläketuotteita koskevassa osiossa "Mitä etuuksia saadaan eläköitymisen jälkeen?" tulevaisuudessa mahdollisesti saatavia maksuja koskevat ennusteet."	iv) varoitukset, jotka liittyvät mahdollisestiin muut erityisriskiteihin, joita ei välttämättä ole otettu kokonaisuudessaan huomioon; f) osiossa "Mitä kustannuksia sijoittajalle aiheutuu?" sijoitustuotteeseen tehtävästä sijoituksesta aiheutuvat kustannukset (sijoittajalle aiheutuvat suora ja välilliset kustannukset), mukaan lukien kustannusten yleisindikaattorit; g) osiossa "Millaista tuottoa tuotteesta on saatu aiemmin?" sijoitustuotteen aiemmat tuotot, jos tällä on merkitystä tuotteen luonnetta ja tuloshistorian pituutta ajatellen, mukaan lukien varoitus siitä, että sijoitustuotteesta aiemmin saadut tuotot eivät takaa tulevia tuottoja ja että riskeillä, joihin on viitattu avaintietoasiakirjan muissa osioissa, voi olla huomattava negatiivinen vaikutus sijoitukseen; h) eläketuotteita koskevassa osiossa "Mitä etuuksia saadaan eläköitymisen jälkeen?" tulevaisuudessa mahdollisesti saatavia maksuja koskevat ennusteet."

Perustelu

Ehdotetut lisätiedot varmistavat sen, että avaintietoasiakirja ei johdata sijoittajia luottamaan liikaa tuotteen aiempaan tuottoon ja että se antaa kattavan ja puolueettoman kuvan sijoitustuotteisiin liittyvistä riskeistä.

Muutos 3

14 artikla

"14 artikla	"14 artikla
Sijoitustuotteen kehittäjän on otettava käyttöön asianmukaiset menettelyt ja järjestelyt, joilla varmistetaan, että yksityissijoittajat, jotka ovat tehneet avaintietoasiakirjaan liittyvän valituksen, saavat perustellun vastauksen ajoissa ja asianmukaisesti."	Sijoitustuotteen kehittäjän ja jakelijan on otettava käyttöön asianmukaiset menettelyt ja järjestelyt, joilla varmistetaan, että i) yksityissijoittajilla on käytettävissään tehokas keino tehdä sijoitustuotteen kehittäjää koskeva valitus ja aloittaa muutoksenhakumenettely, ii) yksityissijoittajat, jotka ovat tehneet avaintietoasiakirjaan liittyvän valituksen, saavat perustellun vastauksen ajoissa ja asianmukaisesti ja iii) yksityissijoittajilla on käytettävissään tehokas muutoksenhakumenettely myös rajat ylittävissä oikeusriidoissa, erityisesti silloin, jos sijoitustuotteen kehittäjä on sijoittautunut toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan."

Perustelu

Ehdotetussa asetuksessa kohdistetaan vastuu avaintietoasiakirjan laatimisesta sijoitustuotteen kehittäjälle, joka on myös vastuussa annetuista tiedoista. Yksityissijoittajat ovat kuitenkin suorassa yhteydessä sijoitustuotteiden jakelijoihin mutta eivät kehittäjiin. Näin ollen sijoitustuotteen jakelijan tulisi myös olla vastuussa siitä, että yksityissijoittajalla on käytössään tehokas keino tehdä avaintietoasiakirjaan liittyvä valitus kehittäjästä ja aloittaa muutoksenhakumenettely. Muutoksenhakumenettelyn olisi oltava tehokas myös rajat ylittävissä oikeusriidoissa, erityisesti silloin, jos sijoitustuotteen kehittäjä on sijoittautunut toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan.

Komission ehdottama teksti	EKP:n ehdottamat muutokset ⁽¹⁾
Muutos 4 19 artiklan 2 kohta	
”2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaisilla viranomaisilla on valtuudet määrätä vähintään seuraavat hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset: a) sijoitustuotteen markkinoinnin kieltävä määräys; b) sijoitustuotteen markkinoinnin keskeyttävä määräys; c) varoitus, joka julkistetaan ja jossa yksilöidään rikkomisesta vastuussa oleva henkilö ja rikkomisen luonne; d) avaintietoasiakirjan uuden toisinnon julkaisemista koskeva määräys.”	”2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaisilla viranomaisilla on valtuudet määrätä vähintään seuraavat hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset: a) sijoitustuotteen markkinoinnin kieltävä määräys; b) sijoitustuotteen markkinoinnin keskeyttävä määräys; c) varoitus, joka julkistetaan ja jossa yksilöidään rikkomisesta vastuussa oleva henkilö ja rikkomisen luonne; d) avaintietoasiakirjan uuden toisinnon julkaisemista koskeva määräys; e) jos kyseessä on oikeushenkilö, hallinnolliset taloudelliset seuraamukset, jotka vastaavat enintään 10:tä prosenttia kyseisen oikeushenkilön vuotuisesta kokonaisliikevaihdosta edellisenä tilivuotena; jos oikeushenkilö on emoyrityksen tytäryritys, asianomaisella vuotuisella kokonaisliikevaihdolla tarkoitetaan ketjussa viimeisen emoyrityksen konsolidoidun tilinpäätöksen mukaista vuotuista kokonaisliikevaihtoa edellisenä tilivuotena; f) jos kyseessä on luonnollinen henkilö, enintään 5 000 000 EUR hallinnolliset taloudelliset seuraamukset tai jäsenvaltioissa, joiden virallinen valuutta ei ole euro, vastaava kansallisen valuutan mukainen arvo tämän asetuksen voimaantulopäivänä.”

Perustelu

Suosituilla muutoksilla varmistettaisiin hallinnollisten taloudellisten seuraamusten määräämisen yhdenmukaisuus muun ehdotetun unionin lainsäädännön kanssa; tämä koski erityisesti ehdotettua rahoitusmarkkina-asetusta ja ehdotettua yhteissijoitusyritys V-direktiiviä.

⁽¹⁾ Lihavointi tekstissä osoittaa EKP:n lisättäväksi ehdottaman uuden tekstin. Tekstissä oleva yliviihaus osoittaa EKP:n poistettavaksi ehdottaman tekstin.

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

8. maaliskuuta 2013

(2013/C 70/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi
USD Yhdysvaltain dollaria	1,3090	AUD Australian dollaria	1,2738
JPY Japanin jeniä	125,50	CAD Kanadan dollaria	1,3470
DKK Tanskan kruunua	7,4573	HKD Hongkongin dollaria	10,1525
GBP Englannin punttaa	0,87100	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,5789
SEK Ruotsin kruunua	8,3239	SGD Singaporin dollaria	1,6317
CHF Sveitsin frangia	1,2355	KRW Etelä-Korean wonia	1 427,23
ISK Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	11,8996
NOK Norjan kruunua	7,4435	CNY Kiinan juan renminbiä	8,1413
BGN Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,5908
CZK Tšekin korunaa	25,443	IDR Indonesian rupiaa	12 676,07
HUF Unkarin forinttia	297,64	MYR Malesian ringgitiä	4,0658
LTL Liettuan litiä	3,4528	PHP Filippiinien pesoa	53,221
LVL Latvian latia	0,7010	RUB Venäjän ruplaa	40,1213
PLN Puolan zlotya	4,1380	THB Thaimaan bahtia	38,903
RON Romanian leuta	4,3587	BRL Brasilian realia	2,5578
TRY Turkin liiraa	2,3490	MXN Meksikon pesoa	16,6598
		INR Intian rupiaa	71,1770

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kokouksessaan 19. kesäkuuta 2012 antama lausunto päätösluonnoksesta asiassa COMP/39.966 – kaasueristeiset kojeistot – sakot

Esittelijä: Irlanti

(2013/C 70/04)

1. Neuvoa-antava komitea on Euroopan komission kanssa samaa mieltä siitä, että yrityksille, joille päätösluonnos on osoitettu, olisi määrättävä sakko.
 2. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä siitä, että vuotta 2003 olisi käytettävä viitevuotena päätösluonnoksen kohdeyrityksille määrättävää sakkoa laskettaessa.
 3. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä sakkojen perusmääristä.
 4. Neuvoa-antava komitea on komission kanssa samaa mieltä sakkojen lopullisista määristä.
 5. Neuvoa-antava komitea suosittelee lausuntonsa julkaisemista *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
-

Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan loppukertomus ⁽¹⁾
COMP/39.966 – Kaasueristeiset kojeistot (sakkojen määrääminen uudestaan)
(2013/C 70/05)

Päätösluonnoksella muutetaan aiempaa päätöstä ⁽²⁾, jonka komissio teki 24. tammikuuta 2007 kaasueristeisiä kojeistoja koskevassa asiassa. Muutokset koskevat ainoastaan yrityksiä Mitsubishi Electric Corporation (Melco) ja Toshiba Corporation (Toshiba).

Komissio katsoi aiemmassa päätöksessään, että 20 oikeushenkilöä (jotka kuuluvat kymmeneen yritykseen ja joista osa on vastuussa emoyhtiön ominaisuudessa) olivat osallistuneet kartellisopimukseen kaasueristeisiin kojeistoihin liittyvällä toimialalla. Komissio määräsi sakot muiden muassa Melcolle ja Toshibaalle.

Unionin yleinen tuomioistuin hyväksyi asiassa T-113/07, Toshiba Corp. v. Euroopan komissio, ja asiassa T-133, Mitsubishi Electric Corp. v. Euroopan komissio 12. heinäkuuta 2011 antamassaan tuomiossa tulokseen siitä, että Toshiba ja Melco olivat rikkoneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 artiklaa (nykyisin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla), mutta kumosi Toshibaalle ja Melcolle määrättyt sakot, koska komissio oli loukannut yhdenvertaisen kohtelun periaatetta valitessaan viivetuotta sakon laskemiseksi.

Komissio ilmoitti 15. helmikuuta 2012 päivätyllä asiaseikkoja koskevalla kirjeellä Melcolle ja Toshibaalle aikomuksestaan määrätä niille uudestaan sakko unionin yleisen tuomioistuimen vahvistamasta rikkomisesta. Asiaseikkoja koskevissa kirjeissä kuvailtiin sakon määräämisen kannalta olennaisia olosuhteita, muuttujia ja laskentaperusteita ja annettiin molemmille yrityksille mahdollisuus esittää huomautuksia 16. maaliskuuta 2012 asti. Toshibaan pyynnöstä määräaika jatkettiin 23. maaliskuuta 2012 asti.

Toshiba ilmoitti 15. maaliskuuta 2012 kuulemismenettelystä vastaavalle neuvonantajalle, että asiaseikkoja koskevan kirjeen käyttö ei ole tässä tilanteessa asianmukaista ja että uutta sakkopäätöstä pitäisi edeltää väitetiedoksianto, johon Toshibaalla pitäisi olla oikeus vastata.

Vastasin Toshibaalle 16. maaliskuuta 2012 ja totesin, että tässä tapauksessa ei tarvita väitetiedoksiantoa, koska komissio ei esitä Toshibaa vastaan uusia väitteitä, vaan ainoastaan ne, joista Toshibaa on jo kuultu komission alkuperäiseen päätökseen johtaneessa menettelyssä. Lisäksi Toshibaalle annettiin mahdollisuus esittää kirjallisesti näkemyksensä komission aikomuksesta antaa päätös uuden sakon määräämisestä.

Päätelen näin ollen, että yrityksillä, joille päätösluonnos on osoitettu, oli mahdollisuus käyttää menettelyyn liittyviä oikeuksiaan tehokkaasti ja että niiden oikeutta tulla kuulluksi on kunnioitettu.

Brysselissä 20 päivänä kesäkuuta 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan tehtävästä ja toimivaltuuksista tietyissä kilpailuasioita koskevilla menettelyissä 13 päivänä lokakuuta 2011 annetun Euroopan komission puheenjohtajan päätöksen 2011/695/EU 16 artiklan mukaisesti (EUVL L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Komission päätös K(2006) 6762, tehty 24. tammikuuta 2007. Tiivistelmä päätöksestä on julkaisu, EUVL C 5, 10.1.2008, s. 7.

**Tiivistelmä komission päätöksestä,
annettu 27 päivänä kesäkuuta 2012,**

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 artiklan (nykyisin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla) ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyn päätöksen K(2006) 6762 lopullinen muuttamisesta siltä osin kuin päätös oli osoitettu Mitsubishi Electric Corporationille ja Toshiba Corporationille

(Asia COMP/39.966 – Kaasueristeiset kojeistot – Sakot)

(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 4381)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 70/06)

Komissio antoi 27 päivänä kesäkuuta 2012 päätöksen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 81 artiklan (nykyisin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla) ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyn päätöksen K(2006) 6762 lopullinen muuttamisesta siltä osin kuin päätös oli osoitettu Mitsubishi Electric Corporationille ja Toshiba Corporationille. Komissio julkaisee osapuolten nimet ja päätöksen olennaisen sisällön sekä mahdollisesti määrättävät seuraamukset neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽¹⁾ 30 artiklan säännösten mukaisesti. Se ottaa huomioon yritysten oikeutetut edut sen suhteen, ettei niiden liiketalousasiansa paljasteta.

1. JOHDANTO

- (1) Tällä päätöksellä muutetaan 24 päivänä tammikuuta 2007 tehtyä päätöstä K(2006) 6762 siltä osin kuin se oli osoitettu Mitsubishi Electric Corporationille (Melco) ja Toshiba Corporationille (Toshiba), jäljempänä '24 päivänä tammikuuta 2007 tehty päätös'.
- (2) Unionin yleinen tuomioistuin hyväksyi asiassa T-113/07, Toshiba Corp. v. Euroopan komissio, ja asiassa T-133/07, Mitsubishi Electric Corp. v. Euroopan komissio, antamissaan tuomioissa 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyn päätöksen 1 artiklan l ja s alakohdassa esitetyn, asetuksen (EY) N:o 1/2003 7 artiklan 1 kohdan mukaisen komission tulokinnon siitä, että Melco ja Toshiba rikkoivat SEUT-sopimuksen 101 artiklaa ja ETA-sopimuksen 53 artiklaa osallistuessaan 15 päivän huhtikuuta 1988 ja 11 päivän toukokuuta 2004 välisenä aikana erinäisiin sopimuksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin kaasueristeisten kojeistojen alalla ETA-alueella. Unionin yleinen tuomioistuin kuitenkin kumosi Melcolle ja Toshibaalle tästä rikkomisesta 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyllä päätöksellä määrättyt sakot sillä perusteella, että valittaessa viitevuotta Melcolle ja Toshibaalle määrättävän sakon laskemiseksi loukattiin yhdenvertaisen kohtelun periaatetta.
- (3) Tällä päätöksellä korjataan virhe viitevuoden valinnassa ja määrätään Melcolle ja Toshibaalle uudestaan sakko osallistumisesta 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyssä päätöksessä tarkoitettuun rikkomiseen.

2. ASIAN KUVAUS

2.1 Menettely

- (4) Komission aikomuksesta määrätä Melcolle ja Toshibaalle uudestaan sakko sekä sakkojen määräysperusteista ilmoi-

tettiin Melcolle ja Toshibaalle 15 päivänä helmikuuta 2012 päivätyllä asiaseikkoja koskevalla kirjeellä, johon Melco vastasi 16 päivänä maaliskuuta 2012 ja Toshiba 23 päivänä maaliskuuta 2012.

- (5) Asiaseikkoja koskevan kirjeen sisällöstä keskusteltiin Melcon edustajien kanssa 8 päivänä kesäkuuta 2012 ja Toshiba edustajien kanssa 12 päivänä kesäkuuta 2012.

- (6) Kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevä neuvoa-antava komitea antoi myönteisen lausunnon 19 päivänä kesäkuuta 2012.

2.2 Yhteenveto rikkomisesta

- (7) Kuten 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyssä päätöksessä todettiin, Melco ja Toshiba rikkoivat SEUT-sopimuksen 101 artiklaa ja ETA-sopimuksen 53 artiklaa osallistuessaan 15 päivän huhtikuuta 1988 ja 11 päivän toukokuuta 2004 välisenä aikana erinäisiin sopimuksiin ja yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin kaasueristeisten kojeistojen alalla ETA-alueella.
- (8) Tammikuun 24 päivänä 2007 tehdyssä päätöksessä katsottiin, että Melco ja Toshiba ovat yksin vastuussa osallistumisestaan rikkomiseen 15 päivän huhtikuuta 1988 ja 11 päivän lokakuuta 2002 välisenä aikana ja yhteisvastuullisesti vastuussa TM T&D:n ⁽²⁾ 1 päivän lokakuuta 2002 ja 11 päivän toukokuuta 2004 välisenä aikana tekemästä rikkomisesta.

2.3 Osoitus

- (9) Päätös on osoitettu Melcolle ja Toshibaalle.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ TM T&D Corporation oli Melcon ja Toshiba taseosuus omistava yhteisyritys. Se vastasi kaasueristeisten kojeistojen tuotannosta ja myynnistä. Se aloitti toimintansa 1 päivänä lokakuuta 2002, ja se purettiin 30 päivänä huhtikuuta 2005, minkä jälkeen Melco ja Toshiba ostivat sen omaisuuserät.

2.4 Korjaustoimenpiteet

- (10) Komissio soveltaa Melcon ja Toshiba sakon laskemiseen vuonna 1998 annettuja suuntaviivoja ⁽¹⁾, joita sovellettiin myös 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyssä päätöksessä määrättyä sakkoa laskettaessa.

2.4.1 Sakon perusmäärä

- (11) Rikkomus on erittäin vakava.

- (12) Komissio korottaa rikkomisen keston perusteella sakkoa 140 prosentilla siltä ajalta, jonka Melco ja Toshiba olivat yksin vastuussa, ja 15 prosentilla yhteisvastuullisuuden ajalta.

2.4.2 Raskauttavat seikat

- (13) Asiaan ei liity raskauttavia seikkoja.

2.4.3 Lieventävät seikat

- (14) Asiaan ei liity lieventäviä seikkoja.

2.4.4 Perusmäärän korottaminen estävän vaikutuksen aikaansaamiseksi

- (15) Sekä Melcoon että Toshibaan sovelletaan korotuskerrointa varoittavassa tarkoituksessa niiden maailmanlaajuisen liikevaihdon vuoksi.

2.4.5 Liikevaihdon 10 prosentin ylärajan soveltaminen

- (16) Sakko ei sen enempää Melcon kuin Toshibaan tapauksessa ole 10:tä prosenttia maailmanlaajuisesta liikevaihdosta.

2.4.6 Vuoden 2002 tiedonannon soveltaminen: sakkojen lieventäminen

- (17) Sakkoja ei lievennetä vuoden 2002 tiedonannon perusteella.

3. PÄÄTÖS

- (18) Seuraavassa luetellaan 24 päivänä tammikuuta 2007 tehdyssä päätöksessä tarkoitettu jatkuvasta ja yhtenäisestä rikkomisesta määrättävät sakot:

a) Mitsubishi Electric Corporation yksin vastuussa: 74 817 000 EUR

b) Toshiba Corporation yksin vastuussa: 56 793 000 EUR

c) Mitsubishi Electric Corporation ja Toshiba Corporation yhteisvastuullisesti vastuussa: 4 650 000 EUR.

⁽¹⁾ EYVL C 9, 14.1.1998, s. 3.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Rajoitettujen liikenneoikeuksien jakamista Portugalissa koskeva menettely

(2013/C 70/07)

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta annetun asetuksen (EY) N:o 847/2004 6 artiklan mukaisesti Euroopan komissio julkaisee seuraavan kansallisen menettelyn, joka koskee liikenneoikeuksien jakamista niihin oikeutettujen unionin lentoliikenteen harjoittajien kesken silloin, kun näitä oikeuksia rajoitetaan kolmansien maiden kanssa tehtyjen lentoliikennesopimusten nojalla

TALOUS- JA TYÖLLISYYSMINISTERIÖ

Täytäntöönpanoasetus nro 116/2012, annettu 29. toukokuuta 2012

Lentoreitit vastaavat tarpeisiin ja täyttävät tärkeän tehtävän, jonka maantieteellis-poliittisen merkityksen vuoksi on perusteltua, että Portugalin valtio sitoutuu valmistelemaan institutionaalisia toimenpiteitä, jotka mahdollistavat paremman tasapainon ilmailuun yleisesti liittyvien erilaisten julkisten ja yksityisten etujen välillä.

Nykyisin ilmailua ja erityisesti markkinoille pääsyä ja yhteisön ulkopuolista lentoliikennettä säännellään yhä 23. huhtikuuta 1992 annetulla täytäntöönpanoasetuksella nro 66/92.

Edellä mainittuun kansalliseen sääntelyyn on kokonaisuudessaan tehty huomattavia muutoksia, koska Euroopan unioni on yhteisön sisäisen liikenteen osalta säännellyt yhteisön markkinoille pääsyä antamalla kolme lainsäädäntöpakettia, joista viimeisin tunnetaan ”yhteisön lentoliikenteen vapauttamista koskevana kolmantena lainsäädäntöpakettina”, ja julkaisemalla sen jälkeen lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä 24. syyskuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008.

Viimeksi mainitulla asetuksella muutettiin sääntelyä ja konsolidoitiin myös yhdeksi ainoaksi säädökseksi aikaisemmat säännökset, jotka sisältyivät erityisesti 23. heinäkuuta 1992 annettuihin neuvoston asetuksiin (ETY) N:o 2407/92 yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista, (ETY) N:o 2408/92 yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille ja (ETY) N:o 2409/92 lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista.

Koska tähän mennessä ei ole tehty muutoksia, yhteisön ulkopuoliseen lentoliikenteeseen sovelletaan edelleen edellä mainitun täytäntöönpanoasetuksen säännöksiä, jollei lentoliikennettä koskevista mahdollisista kahdenvälisistä sopimuksista tai muista jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden, Euroopan unionin, sen jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kansainvälisten suhteiden alalla tekemistä kahden- ja/tai monenvälisistä oikeudellisista tai hallinnollisista asiakirjoista muuta johdu.

Siten tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaisesti yhteisöllä on toimivalta monissa jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennettä koskevien kahdenvälisten sopimusten soveltamisalaan liittyvissä kysymyksissä.

Tältä osin julkaistiin myöhemmin jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta 29. huhtikuuta 2004 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 847/2004.

Edellä mainitun asetuksen mukaisesti silloin, kun osoittautuu, että sopimuksen kohteena oleva asia kuuluu osittain yhteisön ja osittain sen jäsenvaltioiden toimivaltaan, on aina varmistettava tiivis yhteistyö jäsenvaltioiden ja yhteisön toimielinten välillä.

Kyseisessä asetuksessa säädetään myös, että jäsenvaltioiden olisi luotava syrjimättömät ja avoimet menettelyt liikenneoikeuksien jakamiseksi yhteisön lentoliikenteen harjoittajien kesken ja otettava näitä menettelyjä soveltaessaan huomioon tarve säilyttää lentoliikennepalvelujen jatkuvuus.

Tämän perusteella on osoittautunut, että koska 23. huhtikuuta 1992 annetulla asetuksella nro 66/92 täytäntöönpantu kansallinen sääntely on peräisin ajalta ennen jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta annettua Euroopan unionin uudempaa lainsäädäntöä, se ei enää vastaa muuttunutta tilannetta liikenneoikeuksien jakamisessa yhteisön ulkopuolisessa lentoliikenteessä, ja tietyt sen säännökset ovat jopa osoittautuneet yhteisön lainsäädännön vastaisiksi, minkä vuoksi se on saatettava kaikilta osin voimassa olevan yhteisön sääntelykehyksen mukaiseksi.

Sen vuoksi tämän säädösiakirjan pääasiallisena tavoitteena onkin luoda kansallinen sääntely, jossa otetaan huomioon liikenneoikeuksien jakamista koskevat uudet yhteisön puitteet ja kansalliset edut siirryttäessä kohti yhteisön lainsäädännön periaatteiden mukaista sääntelyä.

Koska yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen markkinat edellyttävät asiaan liittyvää keskinäiseen riippuvuuteen perustuvaa oikeudellista sääntelyä yhteisen säännösten pohjaksi, tämän asiakirjan tarkoituksena on luoda järjestelmä, jossa selvitetään ja määritellään yhteisön ulkopuolisen säännöllisen lentoliikenteen liikenneoikeuksien jakamista koskevat edellytykset ja menettelyt.

Säännösten mukaan yhteisön ulkopuolisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen edellyttää Portugalin kansallisen siviili-ilmailulaitoksen INAC, I.P.:n myöntämää liikennelupaa.

Markkinoille pääsyn osalta sovelletaan syrjimättömyyden periaatetta, jolloin kaikilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on mahdollisuus päästä Portugalin valtion tekemiin lentoliikennettä koskeviin sopimuksiin sisältyville reiteille.

Näin liikenneoikeuksien jakamisessa otetaan 29. huhtikuuta 2004 annetun asetuksen (EY) N:o 847/2004 5 artiklan mukaisesti käyttöön syrjimätön ja avoin menettely tilanteissa, joissa lentoliikennettä koskevassa sopimuksessa tai sen muutoksessa rajoitetaan liikenneoikeuksien käyttöä tai niiden yhteisön lentoliikenteen harjoittajien lukumäärää, jotka voidaan nimetä käyttämään liikenneoikeuksia.

On nimenomaisesti päätetty, siltä osin kuin lentoliikennesopimuksissa sallitaan, että lentoliikenteen harjoittajat voivat tehdä keskenään esimerkiksi reittiyhdistelmiin ja yhteisten reittitunnusten käyttöön liittyviä yksityisiä kaupallisia sopimuksia säännöllisen reittiliikenteen harjoittamiseksi yhtenäisen ja yhdistetyn lupa-järjestelmän puitteissa, kuten 24. syyskuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 15 artiklan 5 kohdassa säädetään.

Lisäksi otetaan käyttöön järjestelmä, jolla valvotaan liikennöintiä yhteisön ulkopuolisilla reiteillä koskevaa hyväksymismenettelyä ja määritellään rikkomukset suojeltaviin etuihin kohdistuvan erityisen moitittavuuden mukaan.

Alaa edustavia järjestöjä ja autonomisten alueiden hallintoelimiä on kuultu.

Edellä sanotun perusteella:

Hallitus on perustuslain 198 artiklan 1 kohdan mukaisesti päättänyt seuraavaa:

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Kohde ja soveltamisala

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan markkinoille pääsyä ja liikenneoikeuksien jakamista yhteisön ulkopuolisessa säännöllisessä lentoliikenteessä koskeva oikeusjärjestys.
2. Tätä asetusta sovelletaan yhteisön lentoliikenteen harjoittajiin, jotka aikovat harjoittaa säännöllistä lentoliikennettä reiteillä, joiden lähtö- tai määräpaikka on Portugalissa.
3. Tätä asetusta ei sovelleta lentoliikenteen harjoittamiseen 24. syyskuuta 2008 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1008/2008 tarkoitetuilla yhteisön sisäisillä reiteillä.

2 artikla

Määritelmät ja lyhenteet

Tässä asetuksessa noudatetaan seuraavia Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1008/2008 ja tässä vahvistettuja määritelmiä:

- a) 'Säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista koskevalla liikenneluvalla' tarkoitetaan lentoliikenteen harjoittajalle myönnettyä oikeutta harjoittaa säännöllistä lentoliikennettä yhteisön ulkopuolisilla reiteillä;
- b) 'nimeämisellä' tarkoitetaan Portugalin valtion toiselle lentoliikennesopimuksen sopimuspuolena olevalle valtiolle tekemää ilmoitusta, jossa mainitaan yritys tai yritykset, jolle tai joille sopimukseen sisältyvät liikenneoikeudet on myönnetty;
- c) 'liikenneoikeudella' tarkoitetaan oikeutta harjoittaa lentoliikennettä kahden lentoaseman välillä, ottaen huomioon, että yhtenä lentoasemana pidetään lentoasemien ryhmää (lentoasemajärjestelmä), joka hoitaa liikennettä samalle paikkakunnalle lentoliikennesopimuksen mukaisesti. Liikenneoikeudet ilmaistaan käyttäen maantieteellistä spesifikaatiota tai maantieteellisten tai fyysisten spesifikaatioiden yhdistelmää, jolle nimettävien lentoliikenteen harjoittajien lukumäärä, harjoitettavan liikenteen kapasiteetti ja kohde on vahvistettu;
- d) 'IATAlla (International Air Transport Association)' tarkoitetaan Kansainvälistä ilmakuljetusliittoa;
- e) 'INAC, I.P.:llä' tarkoitetaan Portugalin kansallista siviili-ilmailulaitosta (Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P.);
- f) 'IATAn talvikaudella' tarkoitetaan lokakuun viimeisen sunnuntain ja maaliskuun viimeisen lauantain välistä ajanjaksoa;
- g) 'IATAn kesäkaudella' tarkoitetaan maaliskuun viimeisen sunnuntain ja lokakuun viimeisen lauantain välistä ajanjaksoa;
- h) 'lennon suorittavalla lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenteen harjoittajaa, joka suorittaa tai aikoo suorittaa lennon matkustajan kanssa tehdyn sopimuksen nojalla tai sellaisen oikeushenkilön tai luonnollisen henkilön nimissä, joka on tehnyt sopimuksen kyseisen matkustajan kanssa;
- i) 'säännöllisellä lentoliikenteellä' tarkoitetaan sellaisten lentojen sarjaa, joilla on kaikki seuraavat ominaisuudet:
 - i) kullakin lennolla on istuinpaikkoja ja/tai rahdin ja/tai postin kuljetuskapasiteettia, jotka ovat yleisön ostettavissa (joko suoraan lentoliikenteen harjoittajalta tai sen valtuutetuilta edustajilta);
 - ii) lennon tarkoituksena on palvella samojen kahden tai useamman lentoaseman välistä liikennettä joko julkistetun aikataulun mukaisesti tai niin säännöllisesti tai toistuvasti, että se selvästikin on osa järjestelmällistä sarjaa.
- j) 'yhteisön ulkopuolisella lentoliikenteellä' tarkoitetaan säännöllistä lentoliikennettä kansallisella alueella sijaitsevien kohteiden ja muun maan tai muiden maiden alueella sijaitsevien kohteiden välillä.

II LUKU

YHTEISÖN ULKOPUOLISEN SÄÄNNÖLLISEN LENTOLIIKENTEEN TOIMILUVAT

I JAKSO

Menettelyt

3 artikla

Liikennelupa

1. Yhteisön ulkopuolisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen edellyttää INAC, I.P.:n myöntämää liikennelupaa.
2. Tämän asetuksen nojalla myönnettyjä liikennelupia ei saa siirtää.

4 artikla

Tiedotusvelvollisuus

INAC, I.P.:n on julkaistava ja päivitettävä jatkuvasti sähköisessä muodossa seuraavat käytettävissä olevia liikenneoikeuksia koskevat tiedot:

- a) kolmansien maiden kanssa suunniteltujen lentoliikennettä koskevien kahdenvälisen neuvottelujen ohjelma;
- b) selvitys käytettävissä olevista liikenneoikeuksista;
- c) tämän asetuksen nojalla esitetyt liikennelupahakemukset;
- d) luettelo tämän asetuksen nojalla myönnettyistä luvista;
- e) tämän asetuksen mukaisten lupien muuttamista tai peruuttamista koskevat INAC, I.P.:n päätökset;
- f) tämän asetuksen 13 artiklassa tarkoitetut muutoksenhakua tuomioistuimessa koskevat päätökset.

5 artikla

Hakemukset

1. Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien, jotka aikovat käyttää yhtä tai useampaa edellisen artiklan mukaisesti julkaistua liikenneoikeutta, on jätettävä INAC, I.P.:lle sitä koskeva portugalkielinen hakemus, jonka on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) hakijan henkilötiedot;
- b) selvitys säännöllisestä lentoliikenteestä, jonka harjoittamiseen lupaa haetaan;
- c) tiedot hakijan harjoittaman liikennöintitoiminnan luonteesta;
- d) IATA-kaudet, joiden aikana hakija aikoo harjoittaa lentoliikennettä;
- e) toiminnan suunniteltu aloittamispäivä.

2. Hakemuksen mukana on toimitettava seuraavat asiakirjat:

- a) 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tai 24. syyskuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 mukaisesti myönnetty voimassa oleva liikennelupa;
- b) voimassa oleva ansiolentolupa, joka vastaa hakemuksen kohteena olevan säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksiä;
- c) todistus siitä, että hakija on täyttänyt Portugalin sosiaaliturvamaksuja koskevat velvoitteensa;
- d) todistus siitä, että hakija on täyttänyt Portugalin verotusta koskevat velvoitteensa.

3. Lisäksi hakemuksessa on esitettävä seuraavat tiedot:

- a) hakijan laatima liiketoimintasuunnitelma, joka sisältää lentopäivät, aikataulut, kuvauksen käytettävästä kalustosta ja matkustamotiloista sekä tarjottujen istuinpaikkojen määrän ja rahdin kuljetuskapasiteetin;
- b) liikenne-ennusteet;
- c) hakijan soveltama hinnasto;
- d) kuvaus hakijan suunnittelemissa omista tai ulkopuolelta hankituista kalustosta ja palveluista lentoliikenteen harjoittamiseksi;

- e) hakijan tekemät tai suunnittelemat vuokraussopimukset;
 - f) yhteistyö-, kumppanuus- ym. sopimukset, jotka hakija on tehnyt tai aikoo tehdä suunnitellun lento-liikenteen toteuttamiseksi;
 - g) kuvaus 11 artiklan mukaisen lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksistä;
 - h) varausjärjestelmä;
 - l) tiedot hakijan aikaisemman toiminnan säännöllisyydestä ja täsmällisyydestä;
 - m) matkustajien suojelemiseksi toteutettavat toimenpiteet.
4. Hakemukseen on myös liitettävä tiedot, joista ilmenee, että hakija täyttää tämän asetuksen 9 artiklan mukaiset taloudellista tilannetta ja rahoitusvalmiutta koskevat vaatimukset.
5. Jos lentoliikenteen harjoittaja aikoo käyttää muiden lentoliikennesopimusten nojalla myönnettyjä liikenneoikeuksia, sen on aina esitettävä tällaisiin sopimuksiin liittyviä liikenneoikeuksia koskeva erillinen hakemus.
6. Jos edellisessä kohdassa tarkoitetut hakemukset sisältävät yhteisiä osia, ne voidaan esittää yhdessä.
7. Edellisissä kohdissa mainittuja asiakirjoja ei tarvitse esittää, mikäli ne ovat jo INAC, I.P.:n arkistoissa, edellyttäen että ne ovat ajantasaisia ja oikeudellisesti päteviä.
8. Hakemukset on jätettävä viimeistään 60 työpäivää ennen sen IATA-kauden alkamista, jota ne koskevat, lukuun ottamatta rajoitettuja liikenneoikeuksia, jolloin kyseinen määräaika on 120 työpäivää.
9. Enintään 10 työpäivän kuluessa edellä tarkoitetun määräajan päättymisestä INAC, I.P. arvioi hakemukset alustavasti. Jos INAC, I.P. toteaa, ettei kaikkia hakemuksen jättämiseksi vaadittuja asiakirjoja ole toimitettu tai että tarvitaan lisätietoja, se kehottaa hakijaa korjaamaan puutteen 10 työpäivän kuluessa ja toimittamaan pyydytetyt tiedot tai oikaisemaan havaitut sääntöjenvastaisuudet. Jos tämä määräaika ylittyy, hakemus hylätään automaattisesti.

6 artikla

Julkisuus

Edellä 9 artiklassa tarkoitettujen määräaikojen päätyttyä INAC, I.P. julkaisee *Portugalin tasavallan virallisen lehden* (Diário da República) 2. sarjassa ja kotisivullaan ilmoituksen hakijan suunnittelemasta liikennehankkeesta, jotta ne, jotka osoittavat, että asia koskee niiden etua, voivat 10 työpäivän kuluessa esittää mielipiteensä hankkeesta tai jättää oman hakemuksensa edellisen artiklan mukaisesti.

Edellisessä kohdassa tarkoitettua määräaika sovelletaan ainoastaan silloin, kun on kyseessä 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja rajoitettuja liikenneoikeuksia koskevien hakemusten julkaiseminen.

II JAKSO

Liikenneluvan myöntäminen

7 artikla

Edellytykset

Yhteisön ulkopuolisen säännöllisen lentoliikenteen liikennelupa myönnetään lentoliikenteen harjoittajalle, joka täyttää kaikki seuraavat edellytykset:

- a) sillä on oltava 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 tai 24. syyskuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 mukaisesti myönnetty voimassa oleva liikennelupa;

- b) sillä on oltava suunnitellun liikenteen harjoittamisen edellyttämät tekniset, taloudelliset ja rahoitukselliset valmiudet;
- c) se täyttää lentoliikennesopimuksessa/sopimuksissa vaaditut nimeämisedellytykset;
- d) sillä on oltava kyseessä olevaa lentoliikenteen harjoittamista koskeva vakuutustodistus;
- e) se on täyttänyt Portugalin verotusta ja sosiaaliturvamaksuja koskevat velvoitteensa.

8 artikla

Tekniset valmiudet

1. Teknisten valmiuksien arviointi perustuu voimassa olevaan lentotoimintalupaan, joka osoittaa asiaa koskevan erityislainsäädännön mukaisesti, että lentoliikenteen harjoittaja täyttää kyseisen palvelun harjoittamista koskevat tekniset vaatimukset.
2. Lentoliikenteen harjoittajilla on oltava kyseisen palvelun harjoittamisen edellyttämä lentokalusto, joka koostuu omista tai vuokratuista ilma-aluksista.

9 artikla

Taloudelliset ja rahoitukselliset valmiudet

Sovellettaessa 5 artiklan 4 kohtaa hakijayrityksen taloudelliset ja rahoitukselliset valmiudet arvioidaan osoittamalla, että kyseisen lentoliikennepalvelun harjoittaminen on taloudellisesti kannattavaa eikä vaikuta haitallisesti lentoliikenteen harjoittajan rahoitusvalmiuteen.

10 artikla

Luvan myöntäminen

1. INAC, I.P. tekee päätöksen kustakin lupahakemuksesta viimeistään 20 työpäivän kuluessa siitä, kun hakija on jättänyt täydelliset hakemusasiakirjat.
2. Aina kun INAC, I.P. tekee ilmoituksen 5 artiklan 9 kohdan mukaisesti, edellisessä kohdassa tarkoitettu määräaika keskeytetään, kunnes INAC, I.P. on saanut puuttuvat asiakirjat tai toimitetuissa asiakirjoissa olleet virheet on korjattu.
3. Kun lupa on myönnetty edellisten artiklojen mukaisesti, se julkaistaan *Portugalin tasavallan virallisessa lehdessä*.

11 artikla

Rajoitetut liikenneoikeudet

1. Jos esitetään kilpailevia hakemuksia ja liikenneoikeuksien tai niiden käyttämiseen hyväksytyjen yhteisön lentoliikenteen harjoittajien lukumäärää on rajoitettu, hakemukset käsitellään viimeistään 60 työpäivän kuluessa siitä, kun kaikkien hakijoiden täydelliset asiakirjat on vastaanotettu, edellyttäen että ne täyttävät tämän asetuksen 7 artiklassa säädetyt vaatimukset.
2. Päätöksen tekemiseksi INAC, I.P. voi pyytää lisätietoja ja tehdä tarvittaessa tarkastuksia, mikä johtaa edellisessä kohdassa tarkoitettun määräajan keskeyttämiseen.
3. Kaikissa tapauksissa toimilupa myönnetään ainoastaan tämän asetuksen 7 artiklassa säädetyin edellytyksin lentoliikenteen harjoittajille, jotka esittävät sitä koskevan hakemuksen, mikäli kyseinen hakemus täyttää tämän asetuksen 5 artiklassa vahvistetut edellytykset.

4. Jollei kyseisen lentoliikennesopimuksen määräyksistä muuta johdu, INAC, I.P. arvioi kilpailevat hakemukset seuraavien perusteiden mukaisesti:

- a) missä määrin lentoliikenteen kysyntä täyttyy muun muassa yhdistetyn rahti- ja henkilöliikenteen tai pelkän rahtiliikenteen, suorien tai välilaskullisten lentojen, vuorovälien ja lentopäivien osalta;
- b) hintapolitiikka, erityisesti lippujen hinnat, mahdolliset erilaiset alennukset jne.;
- c) matkan kokonaiskesto aika lähtöpaikasta määräpaikkaan;
- d) ilma-aluksen korvaamiseen toisella käytettävä enimmäisaika, kun toimintahäiriö johtuu lentoliikenteen harjoittajasta;
- e) palvelun laatu, erityisesti ilma-alusten tyyppi ja konfiguraatio sekä yleisölle avoimet myyntipisteet;
- f) vaikutus terveeseen kilpailuun;
- g) toiminnan suunniteltu aloittamispäivä;
- h) vakuudet toiminnan jatkuvuudesta;
- i) yhteisön lentoliikenteen harjoittajien markkinaosuuden kehitys kyseessä olevissa kahdenvälisissä suhteissa;
- j) aikataulujen ja kalustotyyppien soveltuvuus lentoasemakapasiteettiin;
- l) käytettyjen ilma-alusten ympäristömyötäisyys;
- m) matkustajille tarjottavien jatkolentoyhteyksien kehittyminen;
- n) vaikutus sijaintipaikan talouskehitykseen, mukaan lukien matkailu;
- o) myyntipalvelujen tarjoaminen portugalin kielellä Portugalin ja sellaisten maiden välisillä reiteillä, joiden virallinen kieli on portugali;
- p) suurin osa matkustamohenkilökunnasta puhuu ja ymmärtää portugalia Portugalin ja sellaisten maiden välisillä reiteillä, joiden virallinen kieli on portugali.

5. Näiden lisäksi voidaan ottaa huomioon seuraavat arviointiperusteet:

- a) myyntipalvelujen tarjoaminen portugalin kielellä;
- b) suurin osa matkustamohenkilökunnasta puhuu ja ymmärtää portugalia;
- c) maksaako liikenteenharjoittaja ilmailumaksut Portugalissa;
- d) myös muita arviointiperusteita voidaan käyttää, edellyttäen että niistä ilmoitetaan asianmukaisesti kilpailijoille ennen hakemuksia koskevaa lopullista päätöstä.

12 artikla

Valintamenettely

1. Edellisessä artiklassa tarkoitetun arviointimenettelyn päätyttyä INAC, I.P. julkaisee päätösluonnoksen internetsivustollaan.

2. Osapuolet, joiden etua asia koskee, voivat esittää kirjalliset huomautuksensa 10 työpäivän kuluessa tästä julkaisemisesta.

3. Lopullinen päätös lentoliikenteen harjoittamista koskevasta luvasta tehdään viimeistään 20 työpäivän kuluessa edellisessä kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisestä.

13 artikla

Muutoksenhaku

Edellisessä artiklassa tarkoitettujen valintaperusteiden mukaiseen lopulliseen päätökseen voidaan hakea muutosta tuomioistuimelta.

14 artikla

Nimeäminen

1. Luvan julkaisemisen jälkeen Portugalin valtio nimeää kyseisen lentoliikenteen harjoittajan yhdessä toisen lentoliikennesopimuksen sopimuspuolena olevan valtion toimivaltaisen elimen kanssa, jos tästä on määrätty kyseisessä sopimuksessa.
2. Jäljempänä 15 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa nimitään lennon suorittava lentoliikenteen harjoittaja.
3. Myönnettyjen liikenneoikeuksien käyttäminen edellyttää, että lentoliikennesopimuksen sopimuspuolena oleva toinen valtio hyväksyy nimeämisen, jos tästä on määrätty sopimuksessa; INAC, I.P. ilmoittaa hyväksymisestä välittömästi asianomaiselle luvanhaltijalle.

III JAKSO

Lentoliikenteen harjoittamista koskevat yksityiset kaupalliset sopimukset

15 artikla

Yhteisten reittitunnusten käyttöä koskeva sopimus

1. Jos lentoliikennesopimuksessa sallitaan, lentoliikenteen harjoittajat voivat kyseisen sopimuksen mukaisesti tehdä yhteisten reittitunnusten käyttöä koskevia sopimuksia yhteisön ulkopuolisen lentoliikenteen harjoittamiseksi.
2. Edellisessä kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa vaaditaan yhteinen hyväksymismenettely, joka perustuu sopimuspuolten välisestä yhteisten reittitunnusten käyttöä koskevasta sopimuksesta johtuviin velvoitteisiin.
3. Yhteisen hakemuksen jättäminen ei vapauta velvoitteesta täyttää tässä asetuksessa lennon suorittavalle lentoliikenteen harjoittajalle asetetut toiminnan harjoittamista koskevat vaatimukset ja edellytykset, ottaen kuitenkin huomioon sopimuspuolten välisen sopimuksen edellyttämät mukautukset.
4. Tämän artiklan mukainen hyväksyminen oikeuttaa antamaan yhteisen lipun, ja se voi myös kattaa myöhemmin tehtävät yhteisen reittitunnusten käyttöä koskevat sopimukset, edellyttäen että ne sallitaan lentoliikennesopimuksessa.

III LUKU

LUVAN MUUTTAMINEN JA PERUUTTAMINEN

16 artikla

Voimassaolo

1. Lupa on voimassa niin kauan kuin se vastaa lentoliikennesopimuksessa neuvoteltuja edellytyksiä ja lentoliikenteen harjoittaja täyttää tässä asetuksessa säädettyt velvoitteet.
2. Luvan voimassaolo edellyttää aina voimassa olevaa asianmukaista toimilupaa ja lentotoimintalupaa.

17 artikla

Luvan muuttaminen

INAC, I.P. voi muuttaa liikennelupia, jos se on perusteltua yleisen edun kannalta tai mikäli asianomainen luvanhaltijan sitä pyytää, edellyttäen että INAC, I.P. hyväksyy pyydetyn muutoksen eivätkä rajoitettujen liikenneoikeuksien jakamisen edellytykset vaarannu.

18 artikla

Luvan peruuttaminen

1. INAC, I.P.:n on peruutettava tämän asetuksen mukaisesti myönnettyt luvat seuraavissa tapauksissa:
 - a) lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut asianomaisen lentoliikenteen harjoittamista seuraavien kahden liikennöintikauden aikana;
 - b) lentoliikenteen harjoittaja keskeyttää tai jättää harjoittamatta liikennepalvelun muista kuin ylivoimaisesta esteestä johtuvista syistä eikä aloita sitä uudelleen kuuden kuukauden kuluessa;
 - c) muut vastaavat erityiset syyt.
2. INAC, I.P. voi peruuttaa tämän asetuksen mukaisesti myönnettyt luvat seuraavissa tapauksissa:
 - a) lentoliikenteen harjoittaja ei enää täytä luvan myöntämiselle ja ylläpitämiselle asetettuja vaatimuksia ja edellytyksiä;
 - b) lentoliikenteen harjoittaja on antanut 11 artiklassa tarkoitettujen seikkojen osalta vääriä tietoja, minkä vuoksi kyseisessä artiklassa vahvistetut perusteet eivät päde;
 - c) yleisen edun mukaiset syyt;
 - d) 27 artiklassa tarkoitettuja maksuja ei ole suoritettu;
 - e) lentoliikenteen harjoittaja ei ole käyttänyt liikenneoikeuksia asianmukaisella tavalla tai on rikkonut Euroopan unionin ja Portugalin kilpailulainsäädäntöä.
3. Sovellettaessa tämän artiklan 1 kohdan b alakohtaa ylivoimaisena esteenä pidetään kaikkia liikenteenharjoittajan tahdosta ja valvonnasta riippumattomista syistä aiheutuneita äkillisiä ja ylipääsemättömiä tapahtumia, jotka vaikuttavat haitallisesti lennon suorittamiseen, kuten
 - a) luonnonmullistukset;
 - b) sääolosuhteet, jotka estävät kyseisen lennon suorittamisen;
 - c) siviili-ilmailun turvallisuudelle aiheutuneet uhat;
 - d) lentoturvallisuuden vaarantavat odottamattomat viat;
 - e) liikenteenharjoittajan toimintaan vaikuttavat lakot;
 - f) terrori-iskut ja sota, riippumatta siitä, onko se julistettu;
 - g) erityisesti poliittisen epävakauden aiheuttamat kansalaislevottomuudet.
4. Lupa voidaan peruuttaa myös asianomaisen luvanhaltijan pyynnöstä.

19 artikla

Valvonta

Lentoliikenteen harjoittajien, jotka on hyväksytty tämän asetuksen mukaisesti harjoittamaan yhteisön ulkopuolista säännöllistä lentoliikennettä, on toimitettava vuosittain INAC, I.P.:n vahvistamassa määräajassa liikennetilastot, vuotuiset kirjanpitoliedot sekä kaikki muut tiedot, jotka ovat tarpeen INAC, I.P.:n harjoittaman valvonnan tai tämän asetuksen moitteettoman täytäntöönpanon kannalta.

20 artikla

Julkaiseminen

INAC, I.P.:n päätökset luvan muuttamisesta tai peruuttamisesta tämän asetuksen mukaisesti julkaistaan Portugalin tasavallan virallisen lehden 2. sarjassa.

IV LUKU

LENTOLIIKENTEEN HARJOITTAMISTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

21 artikla

Ohjelmat ja aikataulut

1. INAC, I.P.:n on etukäteen hyväksyttävä kyseisen lentoliikenteen ohjelmat ja aikataulut, jos lentoliikennesopimuksessa niin määrätään.
2. Luvanhaltijoiden on noudatettava hyväksytyjä ohjelmia ja aikatauluja, jotka on saatettava yleisön tietoisuuteen.

22 artikla

Muutokset

1. Kaikki hyväksytyihin ohjelmiin tehtävät muutokset, kuten vuorovälien, lentopäivien, aikataulujen tai lentokaluston muuttaminen, lennon peruuttaminen tai ylimääräisten lentojen lisääminen, edellyttävät INAC, I.P.:n etukäteen antamaa hyväksyntää, jos lentoliikennesopimuksessa niin määrätään, elleivät ne johdu ennakoimattomista olosuhteista tai ylivoimaisesta esteestä.
2. Edellisen kohdan soveltamiseksi luvanhaltijoiden on saatava tarvittava hyväksyntä lentoliikennesopimuksen sopimuspuolena olevan toisen maan ilmailuviranomaisilta, mikäli tästä määrätään sopimuksessa.

V LUKU

TARKASTUKSET JA SEURAAMUSJÄRJESTELMÄ

23 artikla

Tarkastukset

1. INAC, I.P.:n tehtävänä on valvoa tämän asetuksen noudattamista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lainsäädännön nojalla muille tahoille myönnettyjä tarkastusvaltuuksia; tällöin niiden on annettava toimintansa tulokset tiedoksi INAC, I.P.:lle.
2. Lentoliikenteen harjoittajien on toimitettava INAC, I.P.:lle kaikki tarkastusten edellyttämät tiedot 10 työpäivän kuluessa siitä, kun niitä on pyydetty.

24 artikla

Rikkomiset

1. 9. tammikuuta 2004 annetun asetuksen nro 10/2004 mukaisesti erityisen vakavina rikkomisina siviili-ilmailun alalla pidetään seuraavia:
 - a) liikenneoikeuksien käyttäjää ei ole hyväksytty kyseiseen tehtävään tämän asetuksen mukaisesti;
 - b) liikenneoikeuksien käyttäjää ei ole nimetty kyseiseen tehtävään tämän asetuksen mukaisesti;
 - c) luvan käyttäjä ei ole sama kuin luvanhaltija;
 - d) hyväksymismenettelyn aikana on tehty vääriä ilmoituksia;
 - e) kyseiseen tehtävään hyväksytyllä liikenneoikeuksien käyttäjällä ei ole voimassa olevaa pakollista vakuutusta;

- f) hyväksytyt tahot eivät ole toimittaneet vuosittain INAC, I.P.:lle liikennetilastoja tai kirjanpitolietoja, tai ne ovat kieltäytyneet toimittamasta INAC, I.P.:n tämän asetuksen noudattamisen valvomiseksi pyytämiä tietoja;
- g) hyväksyttyihin ohjelmiin tehdyt muutokset, kuten vuorovälien, lentopäivien, aikataulujen tai lentokaluston muuttaminen, lennon peruuttaminen tai ylimääräisten lentojen lisääminen, ilman INAC, I.P.:lle 22 artiklan 1 kohdan mukaista ennakoilmoitusta.
2. 9. tammikuuta 2004 annetun asetuksen nro 10/2004 mukaisesti vakavina rikkomisina siviili-ilmailun alalla pidetään seuraavia:
- a) liikenteenharjoittaja ei ole aloittanut yhteisön ulkopuolisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista sitä varten asetetussa määräajassa tai on keskeyttänyt sen muusta syystä kuin 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ylivoimaisen esteen vuoksi;
- b) hyväksyttyyn lentoliikennepalveluun liittyviä ohjelmia ja aikatauluja ei ole toimitettu INAC, I.P.:n hyväksyttäväksi 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
- c) INAC, I.P.:n hyväksymiä ohjelmia ja aikatauluja ei ole noudatettu 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
- d) INAC, I.P.:n hyväksymiä ohjelmia ja aikatauluja ei ole saatettu yleisön tietoisuuteen 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
- e) 27 artiklassa säädettyjä maksuja ei ole maksettu.
3. Laiminlyönnit ja yritykset toimia petollisesti ovat rangaistavia.

25 artikla

Rikkomisten käsittely

1. INAC, I.P.:n tehtävänä on 27. huhtikuuta 2007 annetun täytäntöönpanoasetuksen nro 145/2007 mukaisesti ottaa käyttöön ja aloittaa rikkomismenettelyt sekä soveltaa sakkoja ja ylimääräisiä seuraamuksia.
2. Tässä asetuksessa säädettyihin rikkomisiin sovelletaan 9. tammikuuta 2004 annetulla täytäntöönpanoasetuksella nro 10/2004 hyväksyttyä siviili-ilmailun rikkomisjärjestelmää.

26 artikla

Ylimääräiset seuraamukset

1. 9. tammikuuta 2004 annetun täytäntöönpanoasetuksen nro 10/2004 II luvun II jakson ja 27. lokakuuta 1982 annetulla täytäntöönpanoasetuksella nro 433/82, sellaisena kuin se on muutettuna 17. lokakuuta 1989, 14. syyskuuta 1995 ja 17. joulukuuta 2001 annetuilla täytäntöönpanoasetuksilla nro 356/89, 244/95 ja 323/2001 sekä 24. joulukuuta 2001 annetulla lailla nro 109/2001, hyväksytyn yleisen rikkomisjärjestelmän 21 artiklan mukaisesti INAC, I.P. voi päättää ylimääräisenä seuraamuksena lentoliikennetoiminnan harjoittamisen kieltämisestä enintään kahden vuoden ajaksi 9. tammikuuta 2004 annetun täytäntöönpanoasetuksen nro 10/2004 14 artiklan mukaisesti ja määrätä samanaikaisesti sakkoja, joita sovelletaan 24 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettuihin rikkomisiin.
2. Rikkomisten seuraamukset voidaan julkaista 9. tammikuuta 2004 annetun täytäntöönpanoasetuksen nro 10/2004 13 artiklan mukaisesti.

VI LUKU

LOPPU- JA SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET*27 artikla***Maksut**

1. Liikennelupahakemuksen jättämisen yhteydessä peritään maksu, samoin luvan myöntämisen yhteydessä; molempien määrää korotetaan 50 % tämän asetuksen 11 ja 12 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen yhteydessä.
2. Tässä asetuksessa tarkoitettujen toimilupien haltijoilta peritään vuotuinen maksu, joka tarkastetaan ja hyväksytään tällä asetuksella käyttöön otetun oikeusjärjestyksen täytäntöönpanon valvonnasta aiheutuvien kustannusten mukaan.
3. Tässä artiklassa tarkoitettut maksut määritellään siviili-ilmailusta vastaavan hallituksen jäsenen tekemässä päätöksessä.
4. Edellisessä kohdassa tarkoitetun päätöksen julkaisemiseen asti sovelletaan kaikkia tässä artiklassa tarkoitettuja maksuja koskevia voimassa olevan lainsäädännön mukaisia säännöksiä.

*28 artikla***Kumoaminen**

Kumotaan 23. huhtikuuta 1992 annettu täytäntöönpanoasetus nro 66/92, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 27 artiklan 4 kohdan soveltamista.

*29 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu.

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 800/2008 (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 70/08)

Tuen numero	SA.22488 (XR 13/07)	
Jäsenvaltio	Itävalta	
Jäsenvaltion viitenumero	—	
Alueen nimi (NUTS)	Suedoesterreich, Ostoesterreich, Westoesterreich 107 artiklan 3 kohdan c alakohta, 107 artiklan 3 kohdan a alakohta	
Myöntävä viranomainen	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA), Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH http://www.oehrt.at	
Tukitoimenpiteen nimike	Richtlinien des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftung für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013, Punkte 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 und 4.5	
Kansallinen oikeusperusta (mainitaan julkaisuviite)	—	
Toimenpiteen tyyppi	Ohjelma	
Voimassa olevan tukitoimenpiteen muutos	—	
Kesto	1.1.2007–31.12.2013	
Toimiala(t)	Majoitus	
Tuensaajatyypit	—	
Ohjelman mukainen suunniteltu vuosibudjetin kokonaismäärä	0,21 EUR (miljoonaa)	
Takaukset	0,03 EUR (miljoonaa)	
Tukiväline (5 artikla)	Takaus	
Viittaus komission päätökseen	—	
Jos yhteisön varoista saadaan yhteisrahoitusta	—	
Tavoitteet	Tuen enimmäisintensiteetti prosentteina tai enimmäismäärä kansallisessa valuutassa	Pk-yrityksille myönnettävät lisät prosentteina
	0 EUR	0 %

Internet-linkki tukitoimenpiteen koko tekstiin

<http://www.oehrt.at>

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet tiettyjen tukimuotojen toteamisesta yhteismarkkinoille soveltuviksi perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisesti annetun komission asetuksen (EY) N:o 800/2008 (yleinen ryhmäpoikkeusasetus)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 70/09)

Tuen numero	SA.22524 (XR 28/07)	
Jäsenvaltio	Itävalta	
Jäsenvaltion viitenumero	—	
Alueen nimi (NUTS)	Steiermark 107 artiklan 3 kohdan c alakohhta	
Myöntävä viranomainen	Steirische Wirtschaftsförderungsges.m.b.H. Nikolaiplatz 2 8020 Graz ÖSTERREICH Sähköposti: annemarie.goetschl@sfg.at erich.steiner@sfg.at 0316/ 7093-114 bzw. DW 115 http://www.sfg.at	
Tukitoimenpiteen nimi	Aktionsprogramm Innovative Investitionen	
Kansallinen oikeusperusta (mainitaan julkaisuviite)	Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz LGBL. Nr. 14/2002 in der geltenden Fassung Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen nach dem Steiermärkischen Wirtschaftsförderungsgesetz (Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung vom 15.5.2000, GZ LBD-WIP 13 Fo 7-00/46) Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.8.2006; N 572/2006)	
Toimenpiteen tyyppi	Ohjelma	
Voimassa olevan tukitoimenpiteen muutos	Modification N 572/06	
Kesto	31.1.2007–31.12.2013	
Toimiala(t)	Kaikki tukikelpoiset toimialat	
Tuensaajatyyppi	—	
Ohjelman mukainen suunniteltu vuosibudjetin kokonaismäärä	105 EUR (miljoonaa)	
Takaukset	15 EUR (miljoonaa)	
Tukiväline (5 artikla)	Suora avustus	
Viittaus komission päätökseen	—	
Jos yhteisön varoista saadaan yhteisrahoitusta	—	
Tavoitteet	Tuen enimmäisintensiteetti prosentteina tai enimmäismäärä kansallisessa valuutassa	Pk-yrityksille myönnettävät lisät prosentteina
	0 EUR	0 %

Internet-linkki tukitoimenpiteen koko tekstiin

<http://www.sfg.at/cms/82/>

”Aktionsprogramm — Innovative Investitionen”

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

Ehdotuspyyntö – EIBI – Toinen Social Innovation Tournament -kilpailu

(2013/C 70/10)

EIP-instituutti järjestää toisen Social Innovation Tournament -kilpailunsa.

Social Innovation Tournament on EIP-instituutin vuonna 2012 perustama instituutin sosiaaliohjelmaan liittyvä lippulaiva-aloite. Kilpailulla pyritään edistämään innovatiivisten ideoiden tuottamista ja tunnistamaan/palkitsemaan sellaisia tekijöitä, joissa voisi olla aineksia huomattaviin yhteiskunnallisiin hyötyihin tai jotka sisältävät innostavia esimerkkejä parhaista käytännöistä. Seurausten on oltava mitattavia ja eri tarpeita varten helposti muokattavia. Kilpailun tavoitteena on luoda sosiaalista arvoa sosiaalisen syrjäytymisen ehkäisyyn nähden. Se kattaa siten hankkeita useilla aloilla koulutuksesta ja terveydenhuollosta luonnon ja kaupunkiympäristöön, ja niihin sisältyy uusia teknologiaratkaisuja, uusia järjestelmiä ja uusia prosesseja. Onnistuneet parannukset näillä aloilla ovat äärimmäisen tärkeitä talouden menestykselle, ja sosiaalisilla innovaatioilla voisi olla huomattaviakin yhteiskunnallisia vaikutuksia. Vuonna 2013 käyttöön otetulla uudella erikoispalkinnolla halutaan antaa erityistä painoarvoa kaupunkien rakennetulle ympäristölle ja luonnonympäristölle.

Lisätietoja vuoden 2013 tapahtumasta löytyy kilpailun verkkosivulta

<http://institute.eib.org/2013/02/the-eib-institute-organises-the-second-edition-of-its-social-innovation-tournament/>

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 70/11)

1. Komissio vastaanotti 27 päivänä helmikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalaisen yrityksen Oaktree Capital Group LLC (Oaktree) määräysvallassa viime kädessä oleva yritys OCM Luxembourg Coppice Holdco Sarl hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan brittiläisessä yrityksessä Countryside Properties plc (Countryside) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Oaktree: vaihtoehtoiset sijoitusrahastot; konserni omistaa osuuksia monissa kiinteistö- ja rakennusalan yrityksissä, kuten Countrywide plc, Pegasus Retirement Homes plc, Knightsbridge Student Housing Ltd ja Titlestone Property Finance Ltd,
- Countryside: asuntorakentaminen ja kaupunkialueiden elvyttäminen.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen ⁽²⁾ nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2013/C 70/12)

1. Komissio vastaanotti 28 päivänä helmikuuta 2013 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla kreikkalainen yritys Aegean Airlines SA (Aegean) hankkii sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan kreikkalaisessa yrityksessä Olympic Air SA (Olympic Air) ostamalla osakkeita. Kyproksen ja Kreikan kilpailuviranomaiset ovat pyytäneet sulautuma-asetuksen 22 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiota ottamaan kyseisen yrityskeskittymän tutkittavakseen.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Aegean: kreikkalainen lentoyhtiö, joka harjoittaa kotimaan- ja ulkomaanliikennettä päätoimipaikastaan Ateenan kansainväliseltä lentoasemalta sekä muilta Kreikan lentoasemilta,
- Olympic Air: kreikkalainen lentoyhtiö, joka harjoittaa kotimaanliikennettä ja vähäisemmässä määrin ulkomaanliikennettä päätoimipaikastaan Ateenan kansainväliseltä lentoasemalta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen

(2013/C 70/13)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu ⁽²⁾

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

”PAN DE ALFACAR”

EY-N:o: ES-PGI-0005-0890-05.09.2011

SMM (X) SAN ()

1. Nimi:

”Pan de Alfacar”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Espanja

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji:

Luokka 2.4. Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Suojatulla nimityksellä ”Pan de Alfacar” tarkoitetaan leipää, jonka leivonnassa ainakin yksi vaihe tapahtuu käsin ja jonka tarjontamuotona voivat olla ”bollo”, ”rosco”, ”rosca” ja ”hogaza” (leivotaan samasta taikinasta).

”Bollo” ovat pitkulaisia sämpylöitä, joiden kummassakin päässä on ”tutin” muotoinen kärki (teta) ja joissa on yksi pitkittäinen viilto. Niitä myydään seuraavissa painoluokissa:

— 80 g, pituus $20 \pm 3,0$ cm ja leveys $7,5 \pm 2,0$ cm

— 125 g, pituus $24 \pm 3,0$ cm ja leveys $9 \pm 2,0$ cm

— 250 g, pituus $38 \pm 4,0$ cm ja leveys $10 \pm 2,0$ cm

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

"Rosco" on soikion muotoinen litistetty rinki, pitkittäissuunnassa epäsymmetrinen. Leivän pulleamassa osassa on yksi pitkittäinen kohtisuoraan leikattu viilto. Käsien työstettävä liitoskohta on ohuempi, eikä siinä ole viiltoa. Roscolla on vain yksi kokoluokka. Leivän paino on 250 g ja mitat seuraavat: pituus $34 \pm 3,0$ cm, leveys $14 \pm 2,0$ cm ja sisäaukon suurin läpimitta $24 \pm 3,0$ cm.

"Rosca" on muodoltaan pyöreä, symmetrinen rinki. Sen tunnistaa käsien työstetystä liitoskohdasta, jolle on annettu nimi "suegra". Korkeimpaan kohtaan on vedetty kohtisuora viilto leivän koko pituudelta liitoskohtaa lukuun ottamatta. Roscalla on vain yksi kokoluokka. Leivän paino on 500 g, ulkoläpimitta on $28 \pm 3,0$ cm ja sisäaukon läpimitta $14 \pm 2,0$ cm.

"Hogazas" ovat täysin pyöreitä, yläosasta hieman kaareutuvia leipiä. Yläosassa on neljän kohtisuoraan leikatun viillon väliin jäävä neliönmuotoinen leima tai "pintao". Leipiä on tarjolla kolmessa painoluokassa: 250 g (vähimmäisläpimitta $17 \pm 2,0$ cm), 500 g (vähimmäisläpimitta $24 \pm 2,0$ cm) ja 1 000 g (vähimmäisläpimitta $32 \pm 3,0$ cm).

Leivän kuiva-ainepitoisuus on 65–80 prosenttia. Sisus on kimmoisaa ja pehmeää, väriltään kermanvaaleaa. Sisus on hyvin huokoinen, huokokset ovat jakautuneina epäsäännöllisesti ja ne ovat eri kokoisia. Leivässä on kevyt tai keskivahva etikkahappokäymiselle ja/tai maitohappokäymiselle ominainen tuoksu. Kuori vaihtelee keskipaksusta paksuun ja on vähintään 1,5 mm. Väriltään se on kullankeltainen. Kuorissa ei ole jauhöpölyä, ja sen pinta on hieman kiiltävä ja melko sileä.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

Pan de Alfacar leivotaan vehnäjauhoista, joilla taikinan kaasunpidätyskyky on alhainen ($W = 110 - 150 \times 10^{-4}$ joulea) ja taikinan venytysvastuksen ja venyvyyden välinen suhdeluku (P/L) on 0,3–0,6; kyseisellä alueella aiemmin tehdystä taikinasta saadusta luonnollisesta taikinajuuresta, jonka pH on 4–6 (sitä käytetään 10–25 % taikinaan lisättävien jauhojen määrästä); Alfacin lähdevedestä (55–62 litraa vettä/100 kg jauhoja); leivinihiivasta (*Saccharomyces cerevisiae* L.) (enintään 3 % jauhojen painosta) ja ruokasuolasta (määrä voimassa olevien terveys-suositusten mukainen).

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Koko valmistus tapahtuu 4 kohdassa määritellyllä maantieteellisellä alueella.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

—

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Leivät toimitetaan markkinoille varustettuina kiekonmuotoisella takuusinettillä, josta ne tunnistetaan.

Etiketissä on oltava näkyvillä nimi "Pan de Alfacar" sekä Euroopan unionin tunnus.

Takuusinettiä voivat hakea talouden toimijat, jotka täyttävät Pan de Alfacar -eritelmän vaatimukset.

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:

Granadan tasangon koillisosassa sijaitsevilla Alfacin ja Vízarin kunnissa on samanlainen luonnonympäristö: Alfacin lähteestä tuleva vesi, Välimeren vuoristoille alueille tyypillinen subhumidi mannerilmasto sekä mikroilmasto, johon vaikuttaa sijainti Sierra de Huétorin luonnonpuiston läheisyydessä. Kyseisten kahden kunnan pinta-ala on yhteensä $29,4 \text{ km}^2$, ja niiden väestökeskukset sijaitsevat keskimäärin 980 metrin korkeudella merenpinnasta.

5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

Tuotteen yhteys Pan de Alfacar -nimeen perustuu perimmältään mutta ei yksinomaisesti sen historialliseen ja kaupalliseen maineeseen, joka on vakiintunut 1900-luvun kuluessa. Vielä enemmän yhteys liittyy kuitenkin maantieteelliseen ympäristöön, sillä tuotteen erityisominaisuuksien on katsottava ennen kaikkea johtuvan sen alkuperästä.

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Luontoon liittyvät tekijät

- Paikallinen maantieteellinen ympäristö ja sen erityiset ympäristöolosuhteet

Tuotantoalue Sierra de Alfacarin rinteillä Sierra de Huétorin luonnonpuiston vieressä ja lähellä Sierra Nevadan kansallis- ja luonnonpuistoa määrää ratkaisevasti mikroympäristön, jossa leivän tuotanto tapahtuu. Yhtäältä siihen vaikuttaa hiivasienten ja maitohappo- ja etikkahappobakteerien muodostama mikroeliöstö, joka vaikuttaa leivän valmistuksessa käytettävien taikinajuurten mikrobitasapainoon. Toisaalta erityiset ilmasto-olot, välimerellinen vuoristoilmasto (Välimeren alueen subhumidi mannerilmasto) määrää yhdessä kotoperäisen mikrobiston kanssa olosuhteet biologisille käymisprosesseille.

- Erityiset paikalliset hydrogeologiset varannot

Pan de Alfacar -leivän tuotantoalueella on merkittävä pohjavesijärjestelmä, jonka vesi suihkuu päivänvaloon kuuluisassa Alfacarin lähteessä. Sen hydrotermiset, hydrokemialliset ja isotooppiset ominaisuudet pysyvät jatkuvasti samoina ilmastollisista vaihteluista riippumatta. Kyseisen veden kolme pääasiallista fysikaalis-kemiallista ominaisuutta ovat:

- keskimääräinen mineraalipitoisuus,
- keskimääräinen emäksisyys,
- keskimääräinen kovuus.

Inhimilliset tekijät

- Pan de Alfacar -leivän valmistuksessa käytetyt perinteiset erityiskäytännöt voidaan esittää seuraavasti:

- Taikinaan lisätään vettä 55–62 prosenttia, jolloin siitä tulee puolilöysää.

- Taikinan lämpötila alustuksen lopussa on 21–27 °C.

- Käytetään puusammioissa käymisen kautta uudistunutta taikinajuurta.

- Annetaan taikinan levätä massana tai paloina luonnollisissa olosuhteissa.

Taikinamassan annetaan levätä alustuksen jälkeen 5–20 minuuttia. Paloilla lepoaika on vähintään 15 minuuttia.

- Leivät muotoillaan käsin.
- Leivät nostatetaan vain kerran ja yhtäjaksoisesti luonnollisissa olosuhteissa 1–2 tunnin ajan.
- Leipiin tehdään pituussuuntaiset kohtisuorat viillot.
- Leipä paistetaan uunissa, jonka pohja heijastaa lämpöä.
- Pan de Alfacar -leipä paistetaan vasta toisesta uunillisesta alkaen.

5.2 Tuotteen erityisyys:

- Pan de Alfacar -leivän kuiva-ainepitoisuus 65–80 prosenttia.
- Ominaisuus, joka perustuu taikinan nostatusvaiheeseen (etikkahappokäyminen ja/tai maitohappokäyminen) syntyviin aromaattisiin yhdisteisiin; kevyt tai keskivahva.

- Pan de Alfacar -leivän sisus:
 - Rakenne: kimmoisa ja pehmeä
 - Väri: kermanvaalea
 - Huokosrakenne: runsaasti eri kokoisia huokosia, jakautuneet epäsäännöllisesti.
- Pan de Alfacar -leivän kuori:
 - Paksuus: keskipaksu tai paksu, yli 1,5 mm
 - Väri kullankeltainen, hieman kiiltävä ja melko sileä.
- Pan de Alfacar -leivän mitat:

Kuhunkin kokoluokkaan luokiteltavan leivän painon suhde sen tilavuuteen on erityisominaisuus, joka ilmaisee tuotteen tiivyyden.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):*

- Pan de Alfacar -leivän kuiva-ainepitoisuus: 65–80 prosenttia
- Pan de Alfacar -leivän hehkutusjäännös riippuu sekä luontoon että ihmiseen liittyvistä tekijöistä. Siihen vaikuttavat suoraan vesi, kosteuspitoisuus ja paistoaika.
- Pan de Alfacar -leivän ominaistuoksu:
- Käymisprosessien tuloksena syntyvään Pan de Alfacar -leivän ominaistuoksuun vaikuttavat suoraan sekä luonnonolosuhteet että inhimilliset tekijät.

Mää rä äviä luontoon liittyviä tekijöitä ovat seuraavat:

- Alfacar-lähteen vesi, jonka ominainen fysikaalis-kemiallinen koostumus vaikuttaa suotuisasti taikinajuuressa ja varsinaisessa leipätaikinassa tapahtuvaan käymisprosessiin.
- Välimeren alueen vuoristoinen luonnonympäristö (Sierra de Huétorin luonnonpuisto) tarjoaa käymisprosesseihin sopivat ilmastolliset (lämpötila ja kosteus) ääriolosuhteet. Paikallinen kasvillisuus suosii metsämikrobiston kehittymistä, ja tämä puolestaan osallistuu käymisprosesseihin luonnollisella tavalla toimimalla taikinajuuressa.

Inhimillisistä tekijöistä eniten vaikuttavat seuraavat:

- Taikinamassan lepuuttaminen.
- Puusammioiden käyttö taikinajuurten tuotannossa säätelee olosuhteet ihanteellisiksi mikrobikäymisen hienosäätöä, mikrobikasvustojen kehitystä ja käymisprosessin uusiutumista ajatellen.

Luonnonolojen (lämpötila ja kosteus) säätely työskentelytilassa kontrolloimalla taikinassa tapahtuvaan käymiseen kuluvaa aikaa ja käymiseen vaikuttavia olosuhteita.

- Pan de Alfacar -leivän sisus:
- Väri, huokoisuus ja rakenne riippuvat luonnonolosuhteista ja inhimillisistä tekijöistä.

Tärkein edellä mainittuihin ominaisuuksiin vaikuttava luontoon liittyvä tekijä on:

- Alfacar-lähteen vesi, jonka fysikaalis-kemialliset ominaisuudet vahvistavat heikosti leipoutuvien jauhojen gluteeniverkkoa, ja näin niiden kyky pidättää hiilidioksidia paranee.

Asiaan vaikuttavat seuraavat inhimilliset tekijät:

- Määräävä tekijä on kosteuspitoisuus yhdistettynä jauholajiin ja taikinan kaasunpidätyskykyyn.

- Taikinamassan lepuuttaminen auttaa saamaan sisuksesta homogeenisempaa ja vahvistaa alustuksen aikana muodostuvaa proteiiniverkkoa, jolloin kaasunpidätyskyky paranee.
- Taikinan paloittelu oikealla tavalla estää kaasuhävikkiä.
- Taikinan lepuuttaminen paloina on taikinamassan lepuuttamisen tavoin ensiarvoisen tärkeää, jotta leipä saisi hyvän rakenteen ennen rajua muotoilemista.
- Leipien muotoilu käsin.
- Kohtisuorat viillot vaikuttavat leivän tilavuuteen ja sen sisuksen rakenteeseen ja muotoon, ja ne aiheuttavat viistoihin viiltoihin verrattuna enemmän kaasuhävikkiä. Tämän tuloksena leivän tilavuus jää uunissa pienemmäksi ja sisuksesta tulee jonkin verran tiivimpää.
- Myös kokoluokka säätelee kaasuhävikkiä ja vaikuttaa sisuksen rakenteeseen.

Vehnäjauholajin valinta ja koko leivontaprosessi vaikuttavat lopputuotteen sisuksen väriin.

- Pan de Alfacar -leivän kuori:

Pan de Alfacar -leivälle tyypillisen yli 1,5 mm paksun kuoren muodostumiseen vaikuttavat käymisprosessi, taikinan kosteus ja uunityyppi sekä optimaalinen paistoaika.

Pan de Alfacar -leivän kuoreen tulee kevyt kiilto, jos leipä paistetaan vasta toisessa tai myöhemmässä uunillisessa, koska tällöin lämpötila ja kosteus ovat tasaantuneet uunin sisällä.

Kuoren kullankeltainen väri perustuu vehnäjauhojen käyttöön; lisäksi siihen vaikuttavat paistotapa sekä paistolämpötila ja -aika.

Kuoren sileys riippuu kosteuden määrästä käymisprosessin aikana.

- Pan de Alfacar -leivän kokoluokkien mitat:

Leivän mittoihin, jotka kuvaavat leivän tiivyyttä ja siten myös sen kehittymistä, vaikuttavat sekä leivän ainesosat että leivontaprosessi. Ne puolestaan ovat riippuvaisia samoista edellä kuvatuista luonnonolosuhteista ja inhimillisistä tekijöistä, jotka vaikuttavat leivän sisuksen ominaisuuksiin.

- Pan de Alfacar -nimen tunnettuus

Erilaiset kaupalliset, menekin edistämiseen liittyvät, yhteiskunnalliset, taloudelliset ja historialliset lähteet todistavat Pan de Alfacar -nimeä käytetyn kaupallisena tuotenimenä 1500-luvulta asti.

- Pan de Alfacar -maininnan käyttö mainostarkoituksessa

Pan de Alfacar -nimeä on käytetty kaupallisena merkintänä myyntimateriaaleissa ja -paikoissa 1970-luvulta alkaen. Pan de Alfacar -nimen tunnettuutta selvittävä tutkimus paljastaa, että nimi on täysin vakiintunut väestön jokapäiväiseen kielenkäyttöön Granadan maakunnassa.

- Pan de Alfacar -nimen käyttö kaupallisena tuotenimenä lehdistössä

Vuodesta 1982 lähtien lukuisat paikallisissa tai kansallisissa sanomalehdissä, ammattilehdissä ja internetissä olevissa kansainvälisissä julkaisuissa julkaistut artikkelit ovat todiste Pan de Alfacar -leivän hyvästä maineesta. Pan de Alfacar tunnetaan Alfacarin leivontaperinteen yhteydessä jo 1500-luvulta, siihen liittyvästä taitotiedosta ja sen erityisominaisuuksista sekä sen saamista palkinnoista.

- Viittaus Pan de Alfacar -leivän erityisiin laatuominaisuuksiin

Yleis- ja ammattilehtiin kirjoittamiensa Pan de Alfacer -leivän laatuominaisuuksia käsittelevien artikkelien lisäksi José Carlos Capel mainitsee espanjalaisia leipiä käsittelevässä kirjassaan "El pan: elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía. Glosario de los panes de España" (1991) yhden Pan de Alfacer -leivän erikoismuodon eli "roscon".

— Tuotannon merkitys

Maantieteilijä Bosque Laurelin sanoin "Alfacer ja Víznar hallitsivat jo vuonna 1950 leivänvalmistusta Granadassa, ja ne olivat maakunnan tärkeimmät tuotantoalueet. Granadan pääkaupungissa on myyty 1950-luvulta lähtien päivittäin 7 000 kg laadultaan erinomaista ja kuluttajien suuresti arvostamaa Pan de Alfacer -leipää."

— Historiallisten kirjoitusten viittaukset Pan de Alfacer -leivän sosieconomiseen merkitykseen

Vuonna 2008 julkaistussa Pan de Alfacer -leipää käsittelevässä monografiassa "El pan de Alfacer": tahonas y hornos tradicionales (Reyes Mesa, J.M. et. al., 2008) tarkastellaan tuotteen historiaa 1500-luvulta nykypäivään.

Pan de Alfacer -leivän merkitys tuodaan esille erilaisissa historiallis-maantieteellisissä julkaisuissa ja maarekisteriselvityksissä, joissa tärkeimpiä ovat seuraavat: Libro de Apeo y Repartimiento de Alfacer, 1571, ja Libro de Apeo y Repartimiento de Víznar, 1572, Granadan takaisinvalloituksen jälkeen; Tomás López ja Vargas Machuca: Diccionario Geográfico de Málaga y Granada (käsikirjoitus 1795, kansalliskirjasto Madridissa); Catastro del Marqués de la Ensenada, julkaistu 1752; F. Henríquez de Jonquera (1987) seuraavissa julkaisuissa: Anales de Granada: descripción del reino de Granada y ciudad de Granada, crónica de la Reconquista (1482–1492) sucesos de los años 1588–1646 ja Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico de España y sus posesiones de Ultramar de Pascual Madoz (1845–1850).

Eritelmän julkaisutiedot:

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta) ⁽³⁾

Eritelmän teksti kokonaisuudessaan on saatavissa osoitteessa:

http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego_pan_alfacer.pdf

tai

suoraan maatalous-, kalastus- ja ympäristöministeriön kotisivulta (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>) valitsemalla ensin Industrias Agroalimentarias/Calidad y Promoción/Denominaciones de Calidad/Otros Productos; eritelmä on Pan de Alfacer -nimen alla.

⁽³⁾ Katso alaviite 2.

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Euroopan investointipankki

2013/C 70/10	Ehdotuspyyntö – EIBI – Toinen Social Innovation Tournament -kilpailu	28
--------------	--	----

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2013/C 70/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	29
2013/C 70/12	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II) ⁽¹⁾	30

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2013/C 70/13	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen	31
--------------	--	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI